

# TRABAJO FIN DE MÁSTER

Propuesta de innovación

*La interculturalidad franco-canaria en  
el aula de Francés Lengua Extranjera  
a través de los viajeros franceses*

Daniel Jesús Oliva González

Tutor: José Manuel Oliver Frade

Máster en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y  
Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas

Especialidad: Otras Lenguas Extranjeras (Francés)

Curso 2019/2020

## Resumen

La realización de este trabajo pretende demostrar la importancia de la interculturalidad y del patrimonio histórico a través de la literatura de viajes como recurso para la enseñanza del *Francés Lengua Extranjera* (en adelante FLE). Para ello, hemos diseñado una propuesta de innovación destinada al alumnado de 1º de Bachillerato del IES Rafael Arozarena, situado en La Orotava, en la que hemos seleccionado algunos textos originales de ciertos viajeros franceses que recalaron en Canarias. Así pues, hemos seleccionado fragmentos de algunas obras en los que se hace referencia a diversos lugares emblemáticos que este municipio alberga y que encandilaron a los aventureros que exploraron el Archipiélago. De este modo, hemos querido vincular la importancia del patrimonio histórico y cultural del entorno de los/las adolescentes con la enseñanza del FLE a través de recursos completamente originales.

Para este fin, hemos repasado los textos legales que afectan al nivel de enseñanza que nos incumbe y, más en concreto a la *Segunda Lengua Extranjera*, así como el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), todo ello con el objetivo de basarnos en los conceptos fundamentales que refuerzan nuestra propuesta de innovación. Posteriormente, hemos revisado las aportaciones que hacen algunos autores acerca de la enseñanza intercultural en el aula de FLE. Finalmente, planteamos nuestra Situación de Aprendizaje y comentamos tanto los resultados obtenidos como las propuestas de mejora. Acabamos ofreciendo nuestra valoración personal.

**Palabras clave:** relaciones interculturales franco-canarias, patrimonio histórico canario, literatura de viajes.

## Résumé

Ce travail vise à démontrer l'importance de l'interculturalité et du patrimoine historique à travers la littérature de voyage comme support pour l'enseignement du Français Langue Étrangère (ci-après FLE). Pour cela, nous avons conçu un projet d'innovation pédagogique destiné aux élèves de la Première (1º de Bachillerato) du lycée Rafael Arozarena, situé à L'Orotava, dans lequel nous avons sélectionné quelques textes originaux de certains voyageurs français qui ont fait escales aux Îles Canaries. Ainsi, nous avons donc sélectionné des fragments de certaines œuvres qui font référence à plusieurs lieux emblématiques que cette municipalité abrite et qui ont ébloui les aventuriers qui ont exploré l'archipel. De cette façon, nous avons voulu lier l'importance

du patrimoine historique et culturel de l'environnement des adolescents à l'enseignement du FLE par le biais de ressources tout à fait originales.

À cette fin, nous avons passé en revue les textes légaux qui affectent le niveau d'enseignement qui nous incombe, et plus particulièrement la deuxième langue étrangère, ainsi que le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), afin de nous baser sur les concepts fondamentaux qui renforcent notre projet d'innovation. Ensuite, nous avons vérifié les contributions de certains auteurs sur l'enseignement interculturel dans la classe de FLE. Finalement, nous présentons notre situation d'apprentissage et commentons à la fois les résultats obtenus et les propositions d'amélioration. Nous finissons par offrir notre évaluation personnelle.

**Mots-clés** : Relations interculturelles franco-canariennes, patrimoine historique canarien, littérature de voyage.

# Índice

1. Introducción .....	1
2. Justificación .....	2
3. Objetivos .....	4
4. Planteamiento de la propuesta de innovación .....	6
4.1. Marco legal: Real Decreto 1105/2014 y Decreto 83/2016 .....	6
4.1.1. Cultura .....	7
4.1.2. Interculturalidad/Multiculturalidad.....	10
4.1.3. Interdisciplinariedad .....	11
4.2. Marco teórico .....	12
4.2.1. Canarias: un enclave científico .....	13
4.2.1.1. El origen .....	13
4.2.1.2. La evolución .....	14
4.2.2. La literatura en didáctica .....	16
4.2.2.1. La literatura de viajes.....	18
4.2.3. La interculturalidad.....	19
4.2.3.1. ¿Qué es la interculturalidad? .....	19
4.2.3.2. La competencia intercultural .....	20
4.2.4. El patrimonio histórico como referente intercultural.....	23
4.2.4.1. El patrimonio histórico en didáctica .....	23
5. Propuesta de innovación .....	25
5.1. Objetivos de la propuesta de innovación.....	25
5.2. Contextualización: el centro .....	26
5.3. Características del alumnado.....	32
5.4. Situación de Aprendizaje.....	33
5.4.1. Sesiones .....	35
5.5. Análisis de la propuesta de innovación .....	43
5.5.1. Debilidades y fortalezas.....	45
5.5.2. Resultados.....	47
5.6. Propuesta de mejora .....	50
6. Conclusiones .....	53
7. Referencias bibliográficas.....	54
8. Anexos .....	57
Anexo 1: Situación de Aprendizaje: <i>Un voyage interculturel !</i> .....	57
Anexos de la Situación de Aprendizaje.....	66

# 1. Introducción

Este Trabajo Fin de Máster (en adelante, TFM) supone la culminación del Máster Universitario en Formación del Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas impartido por la Universidad de La Laguna en el vigente curso académico 2019-2020. Este estudio pertenece a la especialidad de “Otras Lenguas Extranjeras: Francés” y en él pretendemos plasmar una propuesta de innovación educativa.

En este trabajo abordaremos, a través de algunos textos de viajeros franceses que pasaron por Canarias entre los siglos XVIII y XX, los lazos interculturales que se han establecido entre las sociedades francesa y canaria. Esto se realizará mediante el análisis de diversos relatos de viajes, en los que se describen lugares emblemáticos del Archipiélago. Así pues, con estos documentos enseñaremos al alumnado el vínculo y la importancia de Canarias para los franceses y viceversa.

Nuestro TFM está constituido por dos capítulos principales que presentamos brevemente a continuación. El primero de ellos hace referencia al marco legal y al teórico. En el legal se revisan los textos normativos correspondientes a nivel nacional y autonómico con el fin de contextualizar algunos conceptos clave en nuestro trabajo, tales como la cultura o la interdisciplinariedad. Luego, trataremos estos conceptos desde un punto de vista teórico, para lo que hemos recurrido a algunas fuentes que amparan nuestro proyecto. En el segundo capítulo, se presentará una propuesta de innovación educativa planteada para la clase de 1º de Bachillerato del Instituto de Educación Secundaria Rafael Arozarena, ubicado en el municipio de La Orotava, y se ofrecerán los resultados, las propuestas de mejora y las conclusiones a las que hemos llegado. Debemos puntualizar que, en una primera idea, nuestra proposición iba a ser llevada a cabo durante el período de prácticas del propio máster. Sin embargo, debido a la alerta sanitaria y al traspaso de la docencia a la telepresencialidad, hemos querido plantear una propuesta de innovación también adaptada a esta situación, por lo que las actividades que se desarrollan en ella son destinadas completamente al ámbito docente virtual. Pese a ello, nuestra propuesta no tuvo cabida en la programación de la materia, por lo que no pudo ser llevada a cabo, pero sí fue creada teniendo como referencia los perfiles de los/las alumnos/alumnas con los/las que se trabajó durante las prácticas de máster.

## 2. Justificación

La importancia estratégica de las Islas Canarias como un enclave que une a tres continentes (África, América y Europa) y su riqueza natural hicieron que este territorio se convirtiera, desde su redescubrimiento a finales de la Edad Media, en un lugar predilecto para los viajeros de diferentes nacionalidades que surcaban el Atlántico, ya fuera con fines comerciales, coloniales o científicos (Oliver y Relancio, 2007, pp. 11-13).

Este paso de viajeros por las Islas provocó un intercambio cultural e ideológico que a la larga ha servido, en mayor o menor medida, de cimientos de la idiosincrasia de la actual sociedad canaria, de su territorio, de su historia, de su conocimiento científico, etc. Son muchos los estudios que se han realizado acerca de la relevancia de la presencia y del legado dejado por viajeros extranjeros de distinta naturaleza (marinos, científicos, exploradores, misioneros, escritores, etc.). Entre ellos, podemos destacar, en el ámbito anglosajón, las tesis doctorales de José Luis García Pérez (*Viajeros ingleses en las Islas Canarias durante el siglo XIX*, 1987) y de M<sup>a</sup> Isabel González Cruz (*La convivencia anglocanaria: estudio sociocultural y lingüístico: 1880-1914*, 1994), así como sus numerosos trabajos publicados posteriormente. Por otra parte, Marcos Sarmiento Pérez se ha dedicado a estudiar la literatura de viajes germánica relacionada con el Archipiélago a partir de su tesis doctoral (*Las Islas Canarias en los textos alemanes: 1494-1865*, 2004) y de sus colaboraciones con otros especialistas en la materia como José Juan Batista Rodríguez, Elia Hernández Soca o Xavier Lee Lee. En el ámbito francófono son de destacar los numerosos trabajos del grupo de investigación Fran-Can de la Universidad de La Laguna firmados por Clara Curell, Cristina González de Uriarte, José M. Oliver y Berta Pico, y cuyas referencias pueden encontrarse en el sitio web <http://francan.webs.ull.es/publicaciones2.htm>. Baste citar como ejemplo las siguientes publicaciones: *Viajeros franceses a las Islas Canarias. Repertorio bibliográfico y selección de textos* (Pico et al., 2000), *Literatura de viajes y Canarias. Tenerife en los relatos de viajeros franceses del siglo XVIII* (G. Uriarte, 2006), “Las Islas Canarias (d)escritas en letras francesas” (Oliver, 2007) o “La géosymbolique des îles: les Canaries dans la poésie française actuelle” (Curell, 2014).

Nuestra propuesta pretende ser innovadora y, por ello, trata de combinar la enseñanza de la lengua y la cultura francesas con una realidad que al alumnado le resulta cercana y familiar. Para tal fin, hemos recurrido –con una perspectiva educativa–

a algunas de las aportaciones que proporcionan los viajeros franceses que, a lo largo de los siglos, han dado testimonio de su paso o estancia en Tenerife.

### 3. Objetivos

Se ha de tener muy presente que esta propuesta, al enmarcarse en una asignatura de carácter lingüístico, persigue como objetivo primordial conseguir que el alumnado se comunique en otro idioma. Para ello, en el desarrollo de la Situación de Aprendizaje (en adelante, SA) trabajaremos con el fin de abordar las diferentes competencias que el Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato (en adelante, RD 1105/2014), plantea como esenciales para conseguir un óptimo aprendizaje de la asignatura. Así pues, se crea un proceso centrado en trabajar mediante competencias, basado en la combinación de habilidades prácticas, valores, actitudes y componentes sociales que permiten potenciar el aprendizaje por parte del alumnado.

El RD 1105/2014 destaca siete competencias clave: *Comunicación lingüística*, *Competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología*, *Competencia digital*; *Aprender a aprender*, *Competencias sociales y cívicas*, *Sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor*, y *Conciencia y expresiones culturales*. No obstante, en el Decreto 83/2016, de 4 de julio (en adelante, Decreto 83/2016), del Gobierno de Canarias, es decir, la adaptación del Real Decreto según la comunidad autónoma, se hace referencia a las distintas competencias. Así, destaca para la materia de *Segunda Lengua Extranjera*, en primer lugar, la *Comunicación lingüística*, pues es el objetivo principal de toda lengua: conseguir una comunicación en dicho idioma. Seguidamente, se hace referencia a la *Competencia digital*, ya que las TIC permiten al alumnado que tenga acceso a diferentes recursos informáticos en la lengua extranjera; a la competencia en *Aprender a aprender*, puesto que serán los propios discentes quienes deben crear su propio progreso y seguir aprendiendo también fuera del ámbito de la enseñanza reglada estrictamente; a las *Competencias sociales y cívicas*, que también desempeñan un papel importante en el desarrollo del alumnado, pues el estudio de una lengua extranjera permite que el estudiante sea capaz de imaginar una realidad diferente a la suya, conociendo otras culturas (no solo el idioma) y creando así valores libres de prejuicios. Además, en la citada norma legal se resalta el valor social y cultural que supone la comunicación interlingüística a través de la competencia en *Sentido de iniciativa y espíritu emprendedor*, que persigue que los alumnos y alumnas desarrollen un sentido crítico y su capacidad creativa, además de reconocer la importancia de los idiomas en un futuro contexto laboral. Finalmente, se señala la competencia en *Conciencia y*



*expresiones culturales*, que facilita que el alumnado tome conciencia de la importancia del patrimonio cultural y artístico a través de documentos propios de los países donde se habla la lengua extranjera.

Consecuentemente, nuestro proyecto tiene el objetivo de desarrollar la comunicación lingüística y diversas competencias culturales en el alumnado, para lo que nos apoyaremos en las demás competencias esenciales a través de diferentes actividades, ejercicios y tareas que desarrollamos en la Situación de Aprendizaje que hemos planteado en nuestra propuesta de innovación docente. Por ello, a través de una realidad cercana que nos proporcionan los testimonios de algunos viajeros franceses históricos, conseguiremos despertar el interés por el francés en el alumnado.

Para ello, recurriremos a una serie de fragmentos de textos que estos franceses publicaron tras su paso o estancia en las Islas. Trabajando estos escritos originales, los alumnos y alumnas serán capaces de desarrollar sus conocimientos en el idioma a la vez que aumentan sus nociones sobre la importancia que tuvo Canarias, prestando especial atención al municipio de La Orotava.

## 4. Planteamiento de la propuesta de innovación

En este apartado, recurrimos a los conceptos principales que abordamos en nuestro proyecto de innovación, basándonos tanto en los textos legales como en otros documentos acreditativos, así como en autores que respaldan la importancia del mismo tema que trata nuestra propuesta. Para ello, nos hemos centrado en los conceptos de cultura, con sus dos vertientes: interculturalidad y multiculturalidad; e interdisciplinariedad. En nuestra opinión, se trata de dos términos clave, junto con sus variables, que fundamentan nuestro proyecto y que subrayan la importancia de aportar estos contenidos a los alumnos y alumnas.

### 4.1. Marco legal: Real Decreto 1105/2014 y Decreto 83/2016

Para la realización de este apartado, hemos recurrido a los textos legales para analizar el trato que tienen los términos centrales de nuestro trabajo. En concreto, nos centraremos en el *Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato*; y en el *Decreto 83/2016, de 4 de julio, por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria y el Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Canarias*. Además, también trataremos el papel de dichos conceptos dentro del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (en adelante, MCERL) que, aunque no es un documento propiamente legal, es una de las herramientas normativas más importantes para el tratamiento de un idioma extranjero desde el punto de vista del docente y del discente.

Antes de adentrarnos en los conceptos clave anteriormente nombrados, debemos dedicar un breve apartado a algunos términos que el propio RD 1105/2014 considera esenciales para la comprensión del currículo. Así pues, en su artículo 2 del capítulo I señala la definición de los siguientes conceptos:

El término *competencias* está asociado a las “capacidades para aplicar de forma integrada los contenidos propios de cada enseñanza y etapa educativa, con el fin de lograr la realización adecuada de actividades y la resolución eficaz de problemas complejos” (RD 1105/2014, p. 172).

Por ello, es necesario saber qué entiende el RD 1105/2014 por *contenido*. Así pues, este término es definido como:

[...] un conjunto de conocimientos, habilidades, destrezas y actitudes que contribuyen al logro de los objetivos de cada enseñanza y etapa educativa y a la adquisición de

competencias. Los contenidos se ordenan en asignaturas, que se clasifican en materias y ámbitos, en función de las etapas educativas o los programas en que participe el alumnado (p. 172).

También define los *estándares de aprendizaje* como:

[...] especificaciones de los criterios de evaluación que permiten definir los resultados de aprendizaje, y que concretan lo que el estudiante debe saber, comprender y saber hacer en cada asignatura; deben ser observables, medibles y evaluables y permitir graduar el rendimiento o logro alcanzado. Su diseño debe contribuir y facilitar el diseño de pruebas estandarizadas y comparables (p. 172).

Y, por último, nos centramos en su definición del término *criterios de evaluación*, considerados como “el referente específico para evaluar el aprendizaje del alumnado. Describen aquello que se quiere valorar y que el alumnado debe lograr, tanto en conocimientos como en competencias; responden a lo que se pretende conseguir en cada asignatura” (RD 1105/2014, p. 172).

#### **4.1.1. Cultura**

Para comenzar, y con el fin de contextualizar su interpretación en el marco educativo legal, hemos localizado el término dentro del Real Decreto 1105/2014.

Desde el comienzo del documento podemos apreciar cómo la cultura va a desarrollar un papel importante dentro de la Educación Secundaria Obligatoria (en adelante, ESO). En el capítulo II del RD 1105/2014, encontramos dos artículos en los que se señala que la enseñanza de la cultura es uno de los objetivos básicos de la ESO:

- [Principios generales] “1. La finalidad de la Educación Secundaria Obligatoria consiste en lograr que los alumnos y alumnas adquieran los elementos básicos de la cultura, especialmente en sus aspectos humanístico, artístico, científico y tecnológico (art. 10).
- [Objetivos de la Educación Secundaria Obligatoria] “j) Conocer, valorar y respetar los aspectos básicos de la cultura y la historia propias y de los demás, así como el patrimonio artístico y cultural” (art. 11).

De igual forma, en el capítulo III, el Real Decreto nos señala cómo la cultura no es solamente algo importante para la ESO, sino que también la introduce en los objetivos de la enseñanza del Bachillerato. Además, en uno de sus artículos se señala que una fuente importante de enriquecimiento cultural es la capacidad de sensibilidad artística y literaria. Por ello, se demuestra que, a través de la literatura, los alumnos y las alumnas serán capaces de trabajar su sensibilidad y conocimiento cultural:

- [Objetivos]. “l) Desarrollar la sensibilidad artística y literaria, así como el criterio estético, como fuentes de formación y enriquecimiento cultural” (art. 25).

La cultura desempeña un papel importante dentro de la enseñanza a todos los niveles. Además, nos gustaría demostrar que la cultura se transmite a través de materias

de diferente índole, como aquellas relacionadas con contenidos históricos, además de las asignaturas de carácter filológico (*Lengua y literatura castellana*, *Latín* o las lenguas extranjeras). En efecto, en el RD 1105/2014, el término “cultura” está muy presente en las asignaturas del ámbito de las Ciencias Sociales, como *Geografía e Historia*, *Historia de España*, *Historia del arte* o *Historia del mundo contemporáneo*, aunque también en otras como *Filosofía* o *Música*. De forma general, en todas ellas la cultura está representada como un medio por el que es posible ampliar los conocimientos históricos, ya que, junto a las diferentes formas de arte o de textos, ayuda a conocer de buena mano la historia que nos rodea.

De igual forma, otras asignaturas con un carácter más lingüístico también le dedican algunas líneas a la cultura dentro de su programa. Entre ellas, *Latín*, *Lengua castellana y Literatura*, *Primera Lengua Extranjera* o *Segunda Lengua Extranjera*. En estos cuatro casos, la cultura se muestra como una realidad inseparable de la literatura, ya que ambas son necesarias para favorecer el conocimiento histórico y lingüístico que nos rodea. Asimismo, la lengua y la cultura son dos de las mejores muestras del patrimonio que un territorio puede tener. Además, las lenguas y la cultura también son complementarias, pues como se refleja en el RD 1105/2014:

El uso efectivo de lenguas extranjeras supone necesariamente una visión abierta y positiva de estas relaciones con los demás, visión que se materializa en actitudes de valoración y respeto hacia todas las lenguas y culturas, hacia otras personas cuyos usos, valores y creencias difieren de los propios, así como en la apreciación del carácter relativo de costumbres, prácticas e ideas, circunstancia que debe entenderse como una oportunidad única de enriquecimiento mutuo y de evitación o resolución de conflictos de manera satisfactoria para todas las partes (pp. 422-423).

Por otra parte, hemos recurrido a la legislación canaria, en concreto al Decreto 83/2016, para analizar el empleo del término “cultura” en el mismo. Así, entre las distintas menciones a este concepto que encontramos, deseamos destacar las siguientes:

[...] el dominio de una segunda lengua extranjera (L3) contribuye al desarrollo integral del individuo: posibilita nuevas relaciones interpersonales, permite acceder a otras culturas, tender puentes hacia experiencias inaccesibles hasta ese momento y participar en una sociedad cada vez más globalizada y conformada por ciudadanos plurilingües [...] al tiempo que favorece una mayor posibilidad de acceso al mundo laboral y cultural (p. 1).

Actualmente es más sencillo, significativo y eficaz aprender un idioma extranjero y su cultura mediante películas, series, redes sociales, intercambios comunicativos con sus hablantes, etc., lo que facilita el desarrollo de habilidades comunicativas empleadas en interacciones reales y contextualizadas, que además pueden producirse casi en cualquier lugar y momento (p. 2).

Como podemos apreciar en estas dos citas, la cultura está íntimamente ligada a las lenguas. En ambos casos, la cultura es clave para el buen aprendizaje del idioma y también lo hace de una manera directa, pues, gracias a los elementos culturales de ese país, se permite un mejor conocimiento de la lengua en cuestión. Dicho de otra forma, la lengua y la cultura son complementarias para el correcto aprendizaje de ambos aspectos formativos. Además, en la segunda cita, no solo se apunta que la cultura es un elemento más que debe aprender un alumno o una alumna de L2 o L3, sino que también respalda nuestra propuesta de innovación pedagógica: la utilización de recursos culturales reales –en nuestro caso la literatura de viajes de expresión francesa– como fuente de aprendizaje.

Por último, nos gustaría analizar la utilización del término tratado dentro del MCERL. En este documento se afirma que el objetivo principal del Consejo Europeo es “conseguir una mayor unidad entre sus miembros adoptando una acción común en el ámbito cultural” (p.17). Esta idea se ve continuamente reflejada a lo largo de todo el texto, pues se exalta en numerosas ocasiones el multiculturalismo y multilingüismo presente en toda la comunidad europea. Por ello, el MCERL respalda la importancia de la adquisición de cultura externa como un elemento fundamental para fomentar el respeto, la inclusión y la buena convivencia de todas las comunidades europeas, a la vez que se pretende que el/la estudiante de esta L2 o L3 valore tanto el patrimonio lingüístico como cultural del país de la lengua que está aprendiendo.

De esta forma, podemos ver que el MCERL, al igual que los otros dos documentos legales ya comentados, fomenta el aprendizaje de una lengua a través de su cultura. Sin embargo, este se diferencia de los dos textos legales que nos atañen, pues el MCERL nombra en numerosas ocasiones el patrimonio cultural. De esta forma, podemos entender que, como se afirma en la ley 4/1999, de 15 de marzo de Patrimonio Histórico de Canarias publicado en el BOC:

La conciencia de ser canario y la de integrar, con sus peculiaridades, el acervo universal de los pueblos, es una realidad que tiene uno de sus más importantes pilares en el patrimonio histórico, en las obras que a lo largo de los siglos han ido testimoniando nuestra capacidad colectiva como pueblo, en las actividades que han ido, poco a poco, salvaguardando gran parte de los rasgos y señas que hoy conforman la nacionalidad canaria.

El patrimonio histórico canario constituye no solo el depósito sino el soporte de esa identidad atlántica e isleña, en la que se afianza la condición cosmopolita y la vocación universal de la nacionalidad canaria. Un legado que demuestra la sabiduría y el arte de los canarios que nos precedieron y que ofrece las claves para entender el

camino que nos condujo, a través de los tiempos, a nuestra realidad actual, a lo que somos hoy (p. 1).

El Gobierno de Canarias es consciente de la riqueza de la diversidad presente en las Islas y del patrimonio histórico-cultural que estas poseen. En el ámbito educativo, podemos encontrar el tratamiento que el Decreto 83/2016 dedica a la enseñanza y comparación de culturas extranjeras con la insular, tal y como se recoge en el estándar de aprendizaje evaluable 1.3, perteneciente al criterio de evaluación número 10 en 1º de Bachillerato: “Valoración y comparación de los aspectos culturales, las peculiaridades, las costumbres, los valores, las tradiciones, etc. propios de los países donde se habla la lengua extranjera con los de la sociedad canaria y española en general” (p. 118).

#### **4.1.2. Interculturalidad/Multiculturalidad**

Al igual que hemos hecho con el concepto de “cultura”, nos gustaría destacar, de una manera breve, las referencias que los dos textos legales que nos incumben hacen a los conceptos de “interculturalidad” y “multiculturalidad”. Además, adelantamos que dedicaremos un apartado en el marco teórico al concepto de “interculturalidad” con el objetivo de defender nuestra propuesta de innovación.

Así pues, empezando por el RD 1105/2014, podemos constatar que el concepto pasa desapercibido hasta la asignatura de *Primera Lengua Extranjera*. Desde ahí en adelante, la interculturalidad es descrita como un elemento fundamental para el aprendizaje de una lengua extranjera y para el buen desarrollo de la persona en el conjunto de la comunidad europea.

Del mismo modo, en el Decreto 83/2016 se hace referencia al concepto de “interculturalidad”, en la mayoría de las ocasiones acompañando al sustantivo “hablante”, toda vez que aparece ligado a la materia de *Segunda Lengua Extranjera*. En este caso, la interculturalidad se ve, de nuevo, como un elemento importante que contribuye a la adquisición de ciertas competencias por parte del hablante, a quien se describe como un alumno o alumna capaz de hacer referencia a:

[...] los saberes y comportamientos socioculturales y sociolingüísticos, como condiciones de vida u organización social, convenciones sociales, normas de cortesía y registros, costumbres, valores, creencias y actitudes, lenguaje no verbal, conocimientos generales sobre la cultura o culturas objeto de estudio, etc., así como a aquellos aspectos de la personalidad, la actitud y la motivación que deben ser desarrollados a lo largo de toda la etapa educativa (p. 8).

Además, se asegura que esto aumenta en el alumnado un sentimiento de curiosidad que lo llevará a querer seguir con el aprendizaje de estos conocimientos, destrezas, actitudes y competencias.

Por otro lado, en cuanto al concepto de “multiculturalidad”, el RD 1105/2014 hace únicamente una evocación en todo el documento. Solamente se menciona en el apartado correspondiente a la *Segunda Lengua Extranjera*:

El plurilingüismo es una de las señas de identidad de la ciudadanía en una Europa multilingüe y multicultural, cuya diversidad no debe suponer un obstáculo a la movilidad y la cooperación sino constituir una fuente de riqueza personal, social y cultural y un factor de progreso (p. 516).

Por el contrario, el Decreto 83/2016 hace numerosas menciones a este concepto. En su caso, lo hace para exaltar el carácter multicultural y la presencia de otras muchas lenguas que conviven en las Islas Canarias. Como podemos ver en la siguiente cita, este documento considera totalmente necesario el aprendizaje de otras lenguas debido al entorno socioeconómico y a la historia del territorio:

En el caso concreto de la Comunidad Autónoma de Canarias, las comunidades de residentes extranjeros, el turismo como principal motor económico, las relaciones entre empresas, su situación geoestratégica, la influencia histórica de otros países y el carácter multicultural de su población real o itinerante, otorgan al dominio de una segunda lengua extranjera mayor relevancia para el futuro del individuo, así como para el presente y futuro de nuestras islas (p. 1).

#### **4.1.3. Interdisciplinarietà**

Para concluir con este apartado, recurriremos, de nuevo, a los dos textos legales en los que se enmarca la ESO y el Bachillerato en Canarias. En esta ocasión, valoraremos la presencia en los mismos del concepto “interdisciplinarietà”.

El RD 1105/2014 expresa, en varias ocasiones, la oportunidad de crear diferentes proyectos de manera interdisciplinar. Considera que es un elemento que podría enriquecer el crecimiento del alumnado, demostrándole que los contenidos de una materia pueden extrapolarse a otras:

En el supuesto de organización de forma integrada, el alumnado del programa cursará en grupos ordinarios todas las materias del segundo y tercer curso, si bien éstas serán objeto de una propuesta curricular específica, en la que los contenidos podrán agruparse por ámbitos de conocimiento, por proyectos interdisciplinarios o por áreas de conocimiento y que requerirá en todo caso de una orientación metodológica adaptada (p. 182).

Del mismo modo, el Decreto 83/2016 afirma que la materia de *Segunda Lengua Extranjera* es perfecta para fomentar el trabajo colaborativo, la utilización de las TIC, el enfoque crítico del alumnado y la oportunidad de trabajar de manera interdisciplinar:

La materia de Segunda lengua extranjera debe aprovechar las ventajas mencionadas a través de la integración de las TIC en sus unidades de programación, entendiendo su empleo desde una perspectiva principalmente comunicativa, y así potenciar el trabajo colaborativo, interdisciplinar y significativo con un enfoque crítico en la utilización y creación de contenidos (p. 2).

Los conceptos tratados son esenciales para justificar el desarrollo de nuestra propuesta de innovación. Cada uno de ellos es fundamental y está justificado por los textos legales que, por lo general, establecen todos y cada uno de estos elementos como completamente necesarios para llevar a cabo un buen aprendizaje por parte del alumnado. La cultura, la interculturalidad y la multiculturalidad son contenidos irremediabilmente ligados a las lenguas y, por lo tanto, a nuestra materia de *Segunda Lengua Extranjera*. Por último, la interdisciplinariedad nos demostrará que nuestros contenidos no serán únicamente de la materia de *Francés*, sino que desarrollaremos unos contenidos que serán capaces de extrapolarse a otras materias.

## **4.2.Marco teórico**

En este apartado, recogemos los aspectos conceptuales y contextuales del trabajo. En este caso, el objetivo central del trabajo es un proyecto de innovación dirigido a la docencia del *Francés* en un IES, para lo que recurrimos a textos franceses de los viajeros (científicos, naturalistas...) que visitaron las Islas entre los siglos XVIII, XIX y principios del XX. Con ello, pretendemos, en primer lugar, acercar la enseñanza-aprendizaje de la lengua (y cultura) francesa(s) mediante materiales considerados novedosos para los alumnos y las alumnas, además de cercanos a su realidad (su ciudad, su isla, etc.). En definitiva, se trata de insertar contenidos canarios y, además, de propiciar una enseñanza transversal en la clase de *Francés*. Es decir, el alumnado de nuestra materia tendrá la oportunidad de conocer aspectos de su realidad canaria cercana bajo el prisma de unos autores franceses del pasado y, al mismo tiempo, podría complementar sus conocimientos científicos, históricos, artísticos, etc. a través de los textos de esos autores.



#### **4.2.1. Canarias: un enclave científico**

A continuación, procedemos a detallar el proceso histórico en el que Canarias se convirtió en una escala científica ineludible desde principios del siglo XV hasta principios del XX.

##### **4.2.1.1. El origen**

El redescubrimiento de las Islas Canarias está ligado a la conquista y colonización que se inicia con Jean de Béthencourt y Gadifer de la Salle en 1402, bajo el reinado de Enrique III de Castilla. Antes de plantear la idea a la corona española, Béthencourt se había dirigido a la corte francesa, pero su propuesta de navegar la costa africana fue denegada. Hasta ese momento, solamente había noticias muy banales sobre la existencia de estas islas. Sin embargo, La Salle y Béthencourt relatan con bastante claridad la primera parte de la colonización en la crónica *Le Canarien*, considerada un verdadero libro de viajes, ya que se cuenta todo un periplo desde su partida del puerto de La Rochelle en 1402 hasta la llegada a las Islas (Pico et al., 2000a).

Como bien explica Alberto Relancio en el artículo “Rumbo a Canarias. Viajes y exploraciones de naturalistas y científicos europeos” en la obra *El descubrimiento científico de las Islas Canarias*, este fenómeno vino provocado por la idea de expansión de las principales potencias europeas, quienes querían viajar cada vez más lejos y descubrir nuevos lugares. No viene siendo hasta la Ilustración (siglo XVIII) cuando las Islas Canarias aparecen en los mapas que establecen el itinerario de las expediciones científicas europeas. Los barcos pasaban por el territorio simplemente para aprovisionarse antes de continuar su ruta. Entonces, los científicos que estaban a bordo aprovechaban esos días de estancia para visitar brevemente el territorio insular. No obstante, es en el siglo XIX cuando las Islas pasan a ser las verdaderas protagonistas y se convierten en un destino científico por sí solo. La peculiaridad del Archipiélago hizo que se estudiase en profundidad su naturaleza, su geografía, su historia, su etnografía y sociedad, etc. (Oliver y Relancio, 2007, p. 16).

Desde ese entonces, Canarias se convirtió en un enclave que unifica a tres continentes (África, América y Europa) gracias a su posición estratégica, a su riqueza natural y a sus condiciones como puerto comercial, lo que convirtió a las Islas en un lugar predilecto para los científicos, aventureros, navegantes, comerciantes, religiosos, literatos o simples viajeros de todas las nacionalidades que surcaban el Atlántico (Oliver, 2007).

#### 4.2.1.2. La evolución

Siguiendo la división de las etapas establecidas por Relancio en el artículo ya citado, podemos destacar, en la primera etapa, al astrónomo francés Louis Feuillée, considerado el padre de las expediciones científicas a Canarias. En su segunda experiencia en las Islas (1724), el francés aprovechó para observar los astros, calcular la latitud del meridiano de El Hierro, tratar de medir – con bastante inexactitud – la altitud del Teide, así como realizar descripciones de algunas especies animales y botánicas (G. de Uriarte y Oliver, 2008).

La segunda etapa la podemos ubicar entre los años 60 del siglo XVIII y finales de siglo. En esta etapa encontramos a los personajes de las grandes expediciones europeas que pasaban por Canarias para abastecerse de provisiones y continuar su viaje. Es el caso de una expedición comandada por los marinos Borda, Pingré y Verdun de la Crenne organizada por la Academia de la Ciencias de París para comprobar la validez de los cronómetros marinos en 1771 (G. de Uriarte, 2007). Además, el primero de ellos, Jean-Charles Borda, volvió a Tenerife en 1776 para realizar una nueva medición del Teide y rectificar sobre los datos que había cogido cinco años antes. En esta segunda ocasión, Borda afirmó que el Teide medía 3712'8 metros, considerada la primera medición exacta del volcán. Junto a estos científicos encontramos la expedición de La Pérouse, respaldada por el monarca Louis XVI, en 1785, quien contaba con dos fragatas repletas de científicos y que se dirigían a dar la vuelta al mundo. Tras su paso por Canarias y sin saber cómo, esta expedición desapareció en el Pacífico y nunca más se supo de ella. Años después, en 1796, podemos encontrar una expedición en la que venía el naturalista André-Pierre Ledru, quien publicó la obra *Voyage aux Iles de Ténériffe, la Trinité, Saint-Thomas, Sainte-Croix et Porto-Ricco* en 1810, donde dedica un buen número de páginas a hablar de la geografía, la historia, la sociedad y la economía de las Islas Canarias (Oliver y Relancio, 2007). Otro autor que también dedicó parte de su obra fue Bory de Saint-Vincent. Esta, publicada en 1804, se tituló *Essais sur les Isles Fortunées et l'antique Atlantide* y, al igual que la anterior, también dedica su atención a la historia, la fauna y flora, la geografía, la mitología... (Pico et al., 2007). Sin embargo, la expedición que marcó un antes y un después en el papel de Canarias para los científicos fue la del prusiano Alexander von Humboldt y el francés Aimé Bonpland, quienes permanecieron en Tenerife poco más de seis días en 1799. A pesar de su corta estancia en el territorio insular, Humboldt quedó completamente impresionado por este

paisaje que le cautivó. Así pues, alentó al resto de científicos europeos a venir a Canarias a investigar.

Asimismo, en la tercera etapa, debemos ubicar la obra más importante realizada en el siglo XIX sobre la historia científica de Canarias, aquella llevada a cabo por Sabin Berthelot y Philip Barker Webb, quienes plasmaron su paso por Canarias en la *Histoire Naturelle des Îles Canaries*. El francés y el inglés redactaron esta enciclopedia de 3 tomos y 9 volúmenes entre 1835 y 1850. La mayor parte de la obra está escrita en francés –salvo una pequeña parte redactada en latín– (FUNDORO, 2020a).

Para concluir, la cuarta y última etapa viene derivada de la publicación de la obra anterior, en 1850 y concluye, aproximadamente, con la Primera Guerra Mundial (1914). En esta última etapa, los científicos que vienen a Canarias son cada vez más especializados: antropólogos, astrónomos, psicólogos, médicos asociados al turismo... Sin embargo, muy pocos de ellos vienen en expediciones institucionalizadas, la mayoría son particulares. Entre los viajeros franceses, podemos destacar al astrónomo Jean Mascart, quien vino al Archipiélago a observar el cometa Halley en 1910. Como podemos observar, Canarias se convirtió en un lugar imprescindible para los experimentos y para las publicaciones de los científicos del momento.

Del mismo modo, nos gustaría incluir en este recorrido cronológico a otros franceses muy importantes que aportaron mucho al conocimiento científico de Canarias: René Verneau y Charles-Joseph Pitard. El primero es considerado el viajero más notable de mediados del siglo XIX. Verneau, antropólogo e historiador, se encargó de continuar la labor de Berthelot. Su primer viaje a las Islas Canarias fue en 1876, pero volvió otras cinco veces más para completar sus estudios sobre los guanches, –entre otros aspectos–. Su obra más conocida es *Cinq années de séjour aux Îles Canaries* (1891), en la que relata su estancia quinquenal en el Archipiélago, además de recopilar datos geográficos y antropológicos de los habitantes del territorio con el objetivo de demostrar al gobierno francés las ventajas que se podrían obtener a nivel turístico y comercial (Oliver, 2007a, p. 97). Por otro lado, Pitard es considerado uno de los ilustres estudiosos de la botánica de las Islas. Viajó a Canarias en 1905 y 1906 en busca del clima del Archipiélago con el objetivo de mejorar su salud. Además, aprovechó su estancia para estudiar la vegetación del territorio, dejando así la obra *Les Îles Canaries. Flore de l'Archipel* (1908), referente en el ámbito de la botánica atlántica (Curell y Oliver, 2007, p. 271).

La regularidad de la recepción de viajeros ha marcado una huella de amplios conocimientos sobre nuestras propias tierras. Conocimientos plasmados en los numerosos escritos que han dejado, sobre todo, los viajeros franceses de los siglos XVIII y XIX. Así pues, gracias a estos documentos originales, podremos ver la visión de estos científicos que pasaban por las Islas y cómo, muchos de ellos, quedaban prendidos del encanto de este territorio.

#### **4.2.2. La literatura en didáctica**

*Para la transmisión y preservación de una cultura  
(de un peculiar modo de pensar, sentir y actuar)  
no hay mejor protección que la lengua.  
Y para que sobreviva con ese fin,  
debe seguir siendo una lengua literaria  
(Thomas Stearns Eliot, 1948, p. 56)*

La literatura desempeña un papel indispensable en el desarrollo de nuestra propuesta, pues es la base en la que nos centramos para obtener los textos que trabajamos en el aula.

Recurrimos a la definición que da el Diccionario de la Lengua Española (en adelante, DLE) de la Real Academia. En la segunda acepción que este diccionario ofrece, la literatura es descrita como un “conjunto de las producciones literarias de una nación, de una época o de un género”. Del mismo modo, en la primera acepción, la literatura es definida como “arte de la expresión verbal”. Así pues, y sobreentendiendo que el arte es una muestra cultural, podemos asegurar que la producción literaria es un reflejo escrito de la cultura de un lugar. En nuestro caso, hablamos de la literatura de viajes, considerada un género literario cuyas obras “fueron escritas con la intención de dar a conocer nuevos territorios y culturas, a través de la descripción, real o imaginaria, de las vivencias de un viajero en tierras extrañas” (Santos Rovira y Encinas Arquero, 2009, p. 5).

La literatura ha pasado por diferentes fases dentro de la historia de la didáctica. Si bien es cierto que, en algunas épocas, era considerada un elemento fundamental para la enseñanza, en muchas otras se ha convertido en una herramienta olvidada, tachada de ser excesivamente compleja para los discentes (Puren, 1988, en Arévalo, 2019, p. 144). Sin embargo, en la actualidad, gracias al MCERL, la literatura aparece en los niveles más altos de competencia lingüística y de comprensión (B2, C1 y C2). No obstante, consideramos que, aunque nuestra propuesta está dirigida al nivel de 1º de Bachillerato,

los/las estudiantes serán capaces de sacar el mayor provecho posible de los diferentes textos que trabajamos en el aula, pues conseguirán adaptar los contenidos para expresarse dentro de sus capacidades.

Las obras literarias son una fuente de cultura. Las distintas creaciones pueden tratar un sinnúmero de campos culturales: música, teatro, cine, pintura, fotografía... que se encargan de transmitir la realidad que rodea a estos autores, a su historia y cultura.

En nuestro caso, nos centramos en fragmentos de obras originales de viajeros franceses que pasaron por las Islas y plasmaron por escrito numerosas páginas sobre sus impresiones y estudios en el territorio. Utilizamos estos fragmentos para que el alumnado mejore su comunicación lingüística en el idioma a la vez que va conociendo la historia de estos viajeros franceses que describen lugares del entorno cercano del estudiante:

[...] le travail autour de fragments décrivant des lieux est également un exercice très enrichissant : effectuer la lecture et la mise en place d'exercices tels que l'association de tableaux ou de photographies aux endroits décrits par les narrateurs, non seulement attire beaucoup les apprenants, mais surtout, leur permet de découvrir des peintres, des mouvements artistiques, et de cette manière, de lier, encore une fois, le français à d'autres matières scolaires en relation avec les arts. [...] De même, demander aux apprenants de faire des recherches autour des lieux cités dans les textes est aussi une activité interactive et motivante (González Izquierdo, 2014, p. 157).

La historia y la literatura han sido siempre medios para reflejar la relación cultural. Por ello, son unas herramientas más que útiles para desarrollar las competencias lingüísticas y comunicativas entre el alumnado, además de trabajar la competencia intercultural. Por ello, “tous s'accordent à considérer le texte littéraire comme un véritable laboratoire de langue et comme un espace privilégié où se déploie l'interculturalité” (Cuq y Gruca, 2005, p. 413, en Arévalo, 2019, p. 148).

De esta forma, podemos asegurar que la literatura en el aula ayuda a descubrir a los demás y a uno mismo, fomentando así una buena relación intercultural y permitiendo el acercamiento a elementos sociológicos propios de la lengua que se aprende, pero sin olvidar las competencias lingüísticas y comunicativas pertinentes (Arévalo, 2019, p. 149).

Introducir la literatura en el aula es todo un reto, pero resulta muy satisfactorio para todas las partes involucradas: discentes y docentes. Por ello, como bien explica Arévalo (2019, p.153), debemos ser fieles a los textos auténticos –tal y como hacemos en nuestra propuesta de innovación– y no recurrir a una lectura simplificada y reducida

de grandes obras literarias, ya que se puede perder la fuerza de la obra original además de infravalorar el conocimiento lingüístico del alumnado. Es por esto que, al igual que Arévalo, hemos recurrido a textos de notable originalidad para desarrollar nuestro proyecto, trabajando, como la propia autora indica, en una primera instancia, la vida y obra de los escritores para abordar el entorno cultural de una civilización y época concretas.

En conclusión, la literatura puede convertirse en una herramienta muy útil para la enseñanza de una lengua extranjera –en nuestro caso, el francés–, ya que el alumnado podrá conocer mediante la lectura, otro punto de vista de la cultura de la lengua que estudia. Así, descubrirá la conexión franco-canaria mediante la literatura de viajes reflejada por algunos científicos.

#### **4.2.2.1. La literatura de viajes**

Teniendo presente que en todo momento los textos de los autores elegidos narran las vivencias de estos en el territorio insular, incidimos en el papel de la literatura de viaje como eje estructural de nuestra propuesta de innovación.

Este género literario se caracteriza por presentar el viaje como motivo principal de la creación, basando el eje central de la obra en la descripción de paisajes, culturas, sociedades, historia, economía, religión... Además, estas descripciones narran de forma episódica el relato, favoreciendo su comprensión. Asimismo, cuenta con dos funciones importantes: la documental y la literaria (ambas necesarias) con el fin de conseguir la admiración del lector. Por último, la literatura de viajes se caracteriza por dar la misma relevancia a los hechos que padece el propio autor, que a una descripción más general (Sánchez, 2020).

De igual forma, Martínez Llorente (2015) afirma que:

El libro de viajes es un elemento idóneo para potenciar la creatividad dado que es un texto híbrido que se sitúa en la frontera de los géneros literarios (Genette, 1991), puesto que la ficción (lo constitutivamente literario) está en la mimesis, mientras que la dicción se da en la capacidad denotativa del texto más que en su propiedad estrictamente formal (p. 120).

Se recurre a la literatura de viajes como el elemento primordial al que nos dirigimos en nuestra propuesta para conseguir que, a través de un texto de un viajero francés, los alumnos y alumnas puedan sentirse atraídos/as a conocer cómo era antes su realidad circundante y realizar una comparación entre el entorno que describe ese autor

de siglos anteriores con el entorno actual de los/las jóvenes a los que nos dirigimos. Todo ello, con el objetivo de desarrollar la comunicación lingüística.

De manera conjunta, se pretende fomentar la escucha activa entre el alumnado, la aceptación de valoraciones externas y favorecer la interacción de los/las discentes mediante los diferentes debates que son planteados en el aula. La tesitura del diálogo que se pretende generar está basada en un único tema: el paso de los franceses por La Orotava. Frente a esta cuestión, se hará ver a los alumnos y alumnas que se pueden generar tantas opiniones, ideas, valores o críticas como personas participantes en el debate. Si en nuestra aula se ha relacionado simplemente la cultura francesa con la canaria, el abanico de conocimientos culturales se amplía en función de las culturas que se traten, dando lugar a la interculturalidad.

### **4.2.3. La interculturalidad**

En este apartado describiremos el término “interculturalidad”, uno de los elementos fundamentales del desarrollo de nuestra propuesta de innovación. De esta forma, conseguimos vincular la relación franco-canaria vista en el apartado *Canarias: un enclave científico*, con el concepto que trataremos a continuación. Además, abordaremos la educación intercultural y algunas de las complejidades de llevar este concepto a las aulas de FLE.

#### **4.2.3.1. ¿Qué es la interculturalidad?**

En primer lugar, y con el objetivo de facilitar la comprensión del término en cuestión, nos gustaría recurrir a la definición del concepto “cultura” que el DLE recoge. Así pues, en su segunda y tercera acepciones se define de la siguiente forma: “Conjunto de conocimientos que permite a alguien desarrollar su juicio crítico”; y “Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.”. En ambas definiciones, el término hace referencia a conocimientos personales, en lo que se pretende centrar nuestra propuesta de innovación.

Por otro lado, aludiendo al término “interculturalidad” en el *Diccionario de la Lengua Española* se nos reenvía al adjetivo “intercultural”, que recoge dos acepciones: “que concierne a una relación entre dos culturas” y, en la segunda, “común a varias culturas” (DLE, 2020). Por lo tanto, viendo la simplicidad de esta definición, recurrimos al *Diccionario de Términos Clave de ELE* (Español como Lengua Extranjera), del Centro Virtual Cervantes. En este caso, la “interculturalidad” es definida como:

[...] un tipo de relación que se establece intencionalmente entre culturas y que propugna el diálogo y el encuentro entre ellas a partir del reconocimiento mutuo de sus respectivos valores y formas de vida. No se propone fundir las identidades de las culturas involucradas en una identidad única, sino que pretende reforzarlas y enriquecerlas creativamente y solidariamente. El concepto incluye también las relaciones que se establecen entre personas pertenecientes a diferentes grupos étnicos, sociales, profesionales, de género, etc. dentro de las fronteras de una misma comunidad (ELE, 2020, párr. 1).

Así mismo, dedica unas líneas a la acepción del término dentro de la educación y de la enseñanza de idiomas:

En el ámbito general de la enseñanza, [...] la interculturalidad se ha introducido de manera explícita en el currículo de diversas instituciones como parte integrante de los contenidos referidos a los procedimientos y a las actitudes, los valores y las normas. En el ámbito de la enseñanza de lenguas, la interculturalidad se materializa en un enfoque cultural que promueve el interés por entender al otro en su lengua y su cultura. Los aprendientes construyen sus conocimientos de otras culturas mediante prácticas discursivas en las que van creando conjuntamente significados. En ese discurso todas las culturas presentes en el aula se valoran por igual y mediante un aprendizaje cooperativo se favorece la estima de la diversidad (ELE, 2020, párrs. 2-3).

Otra definición que debemos resaltar es la proporcionada por la UNESCO (2005). Según podemos ver, “La «interculturalidad» se refiere a la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, adquiridas por medio del diálogo y de una actitud de respeto mutuo” (art.4).

Del mismo modo, Chaves *et al.* (2012) afirman sobre la interculturalidad que “[...] il s’agit, d’une part, d’accepter la diversité des regards, de rencontrer d’autres points de vue et de comprendre les modes de vie différents et d’autre part, de comprendre qu’on est soi-même rarement le produit d’une seule appartenance culturelle” (Chaves *et al.* 2012, pp. 12-13, en Arévalo, 2019, p. 146).

Como síntesis de estas definiciones, podemos afirmar que la interculturalidad es el término utilizado para referirnos a la relación o interacción existente entre dos –o más– individuos de diferentes culturas que mantienen un diálogo basado en el respeto y en el valor por la otra u otras culturas. Además, los/las alumnos/alumnas tendrán por objetivo aumentar su conocimiento sobre la otra cultura, tratando de enriquecer y reforzar la suya propia.

#### **4.2.3.2. La competencia intercultural**

En cuanto a la competencia intercultural, Meyer (1991) afirma que:

La competencia intercultural, como parte de una amplia competencia del hablante de una lengua extranjera, identifica la habilidad de una persona de actuar de forma



adecuada y flexible el enfrentarse con acciones, actitudes y expectativas de personas de otras culturas. La adecuación y la flexibilidad implican poseer un conocimiento de las diferencias culturales entre la cultura extranjera y la propia; además, tener la habilidad de poder solucionar problemas interculturales como consecuencia de dichas diferencias. La competencia intercultural incluye la capacidad de estabilizar la propia identidad en el proceso de mediación entre culturas y la de ayudar a otras personas a estabilizar la suya (Meyer, 1991).

En esta cita, Meyer señala cómo la competencia intercultural cumple un papel importante en el proceso de mediación entre diferentes culturas. De ahí que el RD 1105/2014 considere una de las competencias básicas de la enseñanza secundaria la *Conciencia y expresiones culturales* (2014, p. 4), en la que nos atrevemos a introducir la competencia intercultural. Sin embargo, como bien afirma Iglesias Casal (2003, p. 22), enseñar la competencia cultural en el aula no es lo mismo que enseñar cultura. Como hemos visto en las definiciones anteriormente citadas, no basta con enseñar una cultura diferente a la del alumnado, sino que el docente debe combinar diferentes contenidos culturales para obtener la aceptación de los discentes sin que estos hagan un juicio de las otras culturas y así romper con el etnocentrismo.

La interculturalidad se convierte en una herramienta con dos vértices, ya que es necesario que el alumnado descubra su propia realidad y su entorno cultural para ser capaz de conocer y aceptar la realidad cultural de los demás. Por lo tanto, para poder trabajar la interculturalidad en el aula de FLE, hay que enseñar al alumnado la importancia de crear una consciencia cultural y lingüística propia (Arévalo, 2019, p. 147).

La interculturalidad se transmite a través de la comunicación, basándonos en la interacción de los interlocutores. Para que esta comunicación sea eficaz y se produzca la reciprocidad, es necesario que se comprenda la forma de vida, las creencias, los valores, el comportamiento... Por ello, el conocimiento del Otro es tan importante como el mensaje que pretendemos transmitir en la comunicación.

Sin embargo, como algunos especialistas comentan, la comunicación lingüística no abarca todo lo necesario para el buen aprendizaje de una lengua extranjera. Hay que tener en cuenta que las personas de culturas diferentes también poseen valores, creencias y conductas distintas, por lo que un mismo mensaje puede ser comprendido de manera diferente por dos interlocutores que no compartan la misma cultura. Así pues, se debe criticar la comunicación lingüística, la cual centra su objetivo en las funciones lingüísticas de los alumnos y de las alumnas, olvidando las relaciones sociales y las

actividades interculturales (Byram, 1997 y Corbett, 2003, en Valls Campà, 2009, p. 20). Por ello, nos reafirmamos en nuestra propuesta de innovación. Una materia como la *Segunda Lengua Extranjera* no solamente puede basarse en transmitir información lingüística para lograr que sus estudiantes consigan comunicarse en la lengua extranjera, sino que deben servirse de unos contenidos interculturales para que la comunicación sobrepase los límites verbales.

Tras percatarse del principal defecto de la comunicación lingüística, Byram (1997, en Valls Campà, 2009, p. 19) propuso el término de *Competencia Comunicativa Intercultural* (en adelante, CCI), que definió como la “habilidad de comprender y relacionarse con gente de otros países”. Fue entonces cuando creó el concepto del *Hablante Intercultural*, caracterizado por poseer:

[...] la habilidad de ver y manejar las relaciones entre sí mismo y sus propias creencias, conductas y significados culturales, expresados en un idioma extranjero, y los de su interlocutor, expresados en el mismo idioma –o incluso una combinación de idiomas– que puede ser o no la lengua del interlocutor (Byram, 1997, en Valls Campà, 2009, p. 22).

Es decir, aquel que es capaz de conservar su identidad cultural y, además, consigue transmitirla y que sea totalmente comprendida, logrando el entendimiento mutuo, independientemente de la identidad cultural de los interlocutores.

En cuanto a la aplicación de contenidos interculturales en las aulas de *Segunda Lengua Extranjera*, Díez Gutiérrez (2012) apunta que:

En este sentido, se deben tener más en cuenta contenidos de la cultura de origen del alumnado en todo el proceso de enseñanza aprendizaje. El profesorado debería manifestar un reconocimiento explícito del bagaje cultural y lingüístico de dichos grupos y utilizar los esquemas culturales de cada niño y niña como punto de partida de su aprendizaje (p.108).

El autor comenta lo mismo que pretendemos realizar con nuestra propuesta de innovación: recurrir a la base cultural del alumnado (trabajándola desde su entorno más próximo: su municipio) para desarrollar los conocimientos lingüísticos que deben aprender.

En nuestro caso particular, enfocamos la enseñanza de FLE desde un aspecto cultural concreto, como es el patrimonio histórico de un municipio: La Orotava. Abordamos los textos de determinados científicos franceses como muestras reales del intercambio de información y de la presencia de los viajeros en el territorio insular. De este modo, conseguiremos trabajar, en francés, diferentes aspectos culturales del

municipio dependiendo del tema tratado en cada texto seleccionado. Por ello, abordamos la cultura y la historia del lugar como un único ente, dando una gran importancia, como se ha comentado anteriormente, al patrimonio histórico.

#### **4.2.4. El patrimonio histórico como referente intercultural**

La relación entre Canarias y Francia ha sido objeto de numerosos estudios. La literatura de expresión francesa que la sustenta forma parte del patrimonio histórico que nosotros defendemos como referente intercultural.

La UNESCO (1978) afirma que los manuscritos, códices, documentos o publicaciones de especial interés, así como aquellos documentos de archivo, fotografías, grabaciones sonoras o mapas –entre otros– son firmes candidatos para ser considerados un objeto de bien cultural, a lo que nosotros ligamos claramente con el patrimonio cultural (p. 184).

El patrimonio no son solamente monumentos o expresiones artísticas plasmadas en un museo, sino que refleja la identidad cultural de un territorio y de sus habitantes. De igual forma, el patrimonio está formado por unos bienes materiales que manifiestan la presencia del ser humano en un territorio, dando lugar tanto a obras de arte como a objetos utilitarios (González Varas, 2000; y Molano, 2007, en Molano, 2007, p. 76).

##### **4.2.4.1. El patrimonio histórico en didáctica**

El patrimonio histórico es un elemento importante dentro de nuestra propuesta de innovación, puesto que:

[...] concebimos la educación patrimonial como una disciplina responsable de analizar y desarrollar propuestas didácticas de carácter investigativo [*sic*], transdisciplinar y sociocrítico, en el que tanto el diseño y desarrollo de finalidades, contenidos y estrategias metodológicas conduzcan a construir valores identitarios, fomentando el respecto intercultural y el cambio social, que contribuyan a la formación de una ciudadanía socioculturalmente comprometida (Cuenca López, 2014, p. 80).

Asimismo, debemos destacar que el objetivo del patrimonio histórico en la enseñanza es:

[...] facilitar la comprensión de las sociedades pasadas y presentes, de forma que los elementos patrimoniales se definan como testigos y fuentes para su análisis, como ejes estructuradores de las propuestas educativas, para lograr el conocimiento del pasado y, a través de él, la comprensión de nuestro presente y el origen de los posicionamientos futuros, vinculándonos con nuestras raíces culturales y tradiciones (Cuenca López, 2014, p. 81).

Partiendo de la relevancia del tratamiento del patrimonio histórico en la enseñanza y defendiendo el patrimonio histórico local, recurrimos a La Orotava como municipio a estudiar, ya que:

[...] el estudio de la historia local se puede utilizar como punto de partida de una indagación histórica. Es una historia que se encuentra alrededor del alumnado y que permite que comprenda que el presente se ha configurado a través del tiempo, a partir de las decisiones que las personas han ido tomando en cada momento (Pluckrose, 1996, en González Monfort, 2006, p. 30).

El patrimonio histórico-cultural supone un recurso más que versátil en la enseñanza. Recurrimos a él en nuestra propuesta de Situación de Aprendizaje para tratarlo desde el punto de vista de la cultura francesa, trasladándolo, a través de sus textos, a un entorno canario, más concretamente, a La Orotava. Aprovechando la atracción que el estudio del propio municipio alberga en los/las discentes al ser su entorno cercano y familiar, se favorece que lo trabajado en los textos de los viajeros franceses se haga de una manera más lúdica y enriquecedora para el alumnado.

## 5. Propuesta de innovación

Como hemos podido ver a lo largo de este trabajo, el patrimonio histórico y las relaciones interculturales franco-canarias no están reflejadas en la normativa legal que incumbe a las aulas de FLE. Por ello, hemos querido aprovechar estas relaciones históricas para motivar al alumnado a través de la propuesta de innovación que veremos más adelante.

Nuestra propuesta de innovación recurre a los textos de los viajeros franceses que pasaron por Canarias desde el siglo XVIII hasta el XX como herramienta principal para trabajar en el aula. De estas obras, extraeremos diferentes fragmentos que resultan interesantes tanto por su contenido histórico-cultural como por su contenido lingüístico, ya que no debemos olvidar que se trata de una asignatura de *Segunda Lengua Extranjera: Francés* y que el objetivo principal de la misma es enseñar dicho idioma. Por lo tanto, a través del análisis de los distintos extractos, el alumnado podrá continuar con su aprendizaje lingüístico, ya que también se trabajan aspectos gramaticales o léxicos, entre otros, a la vez que puede conocer el vínculo existente entre Francia y Canarias desde el redescubrimiento de las Islas.

Asimismo, debemos señalar que hemos diseñado o nuestra propuesta de innovación con el fin de llevarla a cabo en el centro donde hemos realizado las prácticas del máster: el IES Rafael Arozarena de La Orotava. De esta forma, intentamos aprovechar la situación del centro para la puesta en práctica de la SA.

Sin embargo, debemos detallar que la propuesta no pudo ser llevada a la práctica debido a la situación tan peculiar vivida desde marzo de 2020 a causa de la COVID-19. Las medidas de confinamiento y el estado de alarma supusieron la suspensión de las clases presenciales en todos los ámbitos educativos y, con ello, las correspondientes adaptaciones curriculares. Debido a este panorama, la Situación de Aprendizaje no pudo ser desarrollada en el centro de prácticas, ya que la programación didáctica estaba cerrada. Sin embargo, lo aprendido con la tutora de prácticas externas, Belén López Lorenzo, durante el período de docencia virtual, nos ayudó a conocer la dinámica del centro, el perfil de los estudiantes, etc. En base a ello, hemos creado esta SA.

### 5.1. Objetivos de la propuesta de innovación

Con la realización de la siguiente propuesta de innovación hemos pretendido abordar desde varias perspectivas la enseñanza del *Francés* como lengua extranjera.

Partiendo de un punto de vista histórico, utilizaremos los textos de los viajeros franceses que pasaron por Canarias durante los siglos XVIII, XIX e inicios del XX. En concreto, nos centraremos en el papel de la Villa de La Orotava como lugar emblemático e indispensable para todo aquel científico que recorría el Archipiélago con diferentes fines. Así pues, a través de dichos textos, podremos trabajar contenido gramatical o léxico, desde una perspectiva cultural, analizando la existencia de un patrimonio cultural canario. Aprovecharemos para hacer hincapié en aquellos lugares esenciales por los que pasaban los científicos en aquellos siglos: el Puerto de La Orotava, los Jardines de Franchy, el famoso drago de La Orotava, el Jardín Botánico o de Aclimatación o el imprescindible volcán del Teide.

## **5.2.Contextualización: el centro**

La información recaba en este apartado ha sido obtenida a través de la página web oficial del IES Rafael Arozarena (2020).

Como se ha comentado anteriormente, la propuesta de innovación no se pudo llevar a cabo. Sin embargo, ha sido diseñada para el IES Rafael Arozarena, ubicado en el municipio de La Orotava. Es un centro docente público dependiente del Gobierno de Canarias, que imparte, en un único turno de mañana con horario de lunes a viernes de 8h a 14h., la Educación Secundaria Obligatoria (ESO), además de dos aulas enclave y los Bachilleratos en las siguientes modalidades y con los siguientes itinerarios<sup>1</sup>:

---

<sup>1</sup> Itinerarios obtenidos de la página web de la Conserjería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias. Disponible en: [https://www.gobiernodecanarias.org/educacion/web/bachillerato/informacion/ordenacion\\_curriculo\\_competencias/ordenacion-bach-lomce/](https://www.gobiernodecanarias.org/educacion/web/bachillerato/informacion/ordenacion_curriculo_competencias/ordenacion-bach-lomce/)

- Modalidad de Ciencias. Itinerario de “Ciencias de la Salud”:

MATERIAS	1.º CURSO		2.º CURSO		
Troncales generales	Filosofía	4	Historia de España	3	
	Lengua Castellana y Literatura I	4	Lengua Castellana y Literatura II	3	
	Matemáticas I	4	Matemáticas II	4	
	Primera Lengua Extranjera I	4	Primera Lengua Extranjera II	3	
Troncales de opción	Biología y Geología	3	Biología	4	
	Física y Química	3	Geología	Elegir 1 4	
			Química	4	
Específicas	Educación Física	2			
	Cultura Científica	Elegir 1 3	Ciencias de la Tierra y del Medio Ambiente	Elegir 2 3	
	Segunda Lengua Extranjera I		Historia de la Filosofía		
	Tecnología Industrial I		Imagen y Sonido		
	Materia troncal no cursada de la modalidad		Psicología		
	Religión	Elegir 1 2	Segunda Lengua Extranjera II	3	
	Tecnologías de la Información y la Comunicación I		Tecnologías de la Información y la Comunicación II		3
			Tecnología Industrial II		3
Materia troncal no cursada de la modalidad			3		
Específica / Libre configuración autonómica			Religión / Materia de libre configuración autonómica	2	
Tutoría	1	Tutoría	1		

- Modalidad de Ciencias. Itinerario “Científico-Tecnológico”:

MATERIAS	1.º CURSO		2.º CURSO		
Troncales generales	Filosofía	4	Historia de España	3	
	Lengua Castellana y Literatura I	4	Lengua Castellana y Literatura II	3	
	Matemáticas I	4	Matemáticas II	4	
	Primera Lengua Extranjera I	4	Primera Lengua Extranjera II	3	
Troncales de opción	Dibujo Técnico I	3	Física	4	
	Física y Química	3	Dibujo Técnico II	Elegir 1 4	
			Química	4	
Específicas	Educación Física	2			
	Cultura Científica	Elegir 1 3	Ciencias de la Tierra y del Medio Ambiente	Elegir 2 3	
	Segunda Lengua Extranjera I		Historia de la Filosofía		
	Tecnología Industrial I		Imagen y Sonido		
	Materia troncal no cursada de la modalidad		Psicología		
	Religión	Elegir 1 2	Segunda Lengua Extranjera II	3	
	Tecnologías de la Información y la Comunicación I		Tecnologías de la Información y la Comunicación II		3
			Tecnología Industrial II		3
Materia troncal no cursada de la modalidad			3		
Específica / Libre configuración autonómica			Religión / Materia de libre configuración autonómica	2	
Tutoría	1	Tutoría	1		

- Modalidad de Humanidades y Ciencias Sociales. Itinerario de “Humanidades”:

MATERIAS	1.º CURSO		2.º CURSO		
Troncales generales	Filosofía	4	Historia de España	3	
	Lengua Castellana y Literatura I	4	Lengua Castellana y Literatura II	3	
	Matemáticas Aplicadas a las Ciencias Sociales I	4	Matemáticas Aplicadas a las Ciencias Sociales II	4	
	Primera Lengua Extranjera I	4	Primera Lengua Extranjera II	3	
Troncales de opción	Economía	3	Economía de la Empresa	Elegir 2 4	
	Historia del Mundo Contemporáneo	3	Geografía		4
			Historia de la Filosofía		4
Específicas	Educación Física	2			
	Cultura Científica	Elegir 1 3	Dibujo Artístico II	Elegir 2 3	
	Dibujo Artístico I		Fundamentos de Administración y Gestión		3
	Segunda Lengua Extranjera I	3	Historia de la Filosofía		3
			Historia de la Música y de la Danza		3
	Materia troncal no cursada de la modalidad	3	Psicología		3
	Religión	Elegir 1 2	Segunda Lengua Extranjera II		3
			Tecnologías de la Información y la Comunicación II		3
Tecnologías de la Información y la Comunicación I	2	Materia troncal no cursada de la modalidad	3		
Específica / Libre configuración autonómica			Religión / Materia de libre configuración autonómica	2	
Tutoría	1	Tutoría	1		

- Modalidad de Humanidades y Ciencias Sociales. Itinerario de “Ciencias Sociales”:

MATERIAS	1.º CURSO		2.º CURSO		
Troncales generales	Filosofía	4	Historia de España	3	
	Latín I	4	Latín II	4	
	Lengua Castellana y Literatura I	4	Lengua Castellana y Literatura II	3	
	Primera Lengua Extranjera I	4	Primera Lengua Extranjera II	3	
Troncales de opción	Historia del Mundo Contemporáneo	3	Geografía	Elegir 2 4	
			Griego II		4
	Griego I	Elegir 1 3	Historia de la Filosofía		4
	Literatura Universal	3	Historia del Arte		4
Específicas	Educación Física	2			
	Cultura Científica	Elegir 1 3	Dibujo Artístico II	Elegir 2 3	
	Dibujo Artístico I		Fundamentos de Administración y Gestión		3
	Segunda Lengua Extranjera I	3	Historia de la Filosofía		3
			Historia de la Música y de la Danza		3
	Materia troncal no cursada de la modalidad	3	Psicología		3
	Religión	Elegir 1 2	Segunda Lengua Extranjera II		3
			Tecnologías de la Información y la Comunicación II		3
Tecnologías de la Información y la Comunicación I	2	Materia troncal no cursada de la modalidad	3		
Específica / Libre configuración autonómica			Religión / Materia de libre configuración autonómica	2	
Tutoría	1	Tutoría	1		

Además, el centro está ubicado muy próximo al centro histórico de la Villa de La Orotava. Esto permite que los niños y niñas del casco puedan desplazarse con bastante facilidad hasta el instituto. Además, hay numerosas calles que dan a la



ubicación del centro, por lo que tiene una fácil acogida para sus alumnos y alumnas, de ahí que el IES Rafael Arozarena cuente con casi setecientos estudiando en la actualidad.

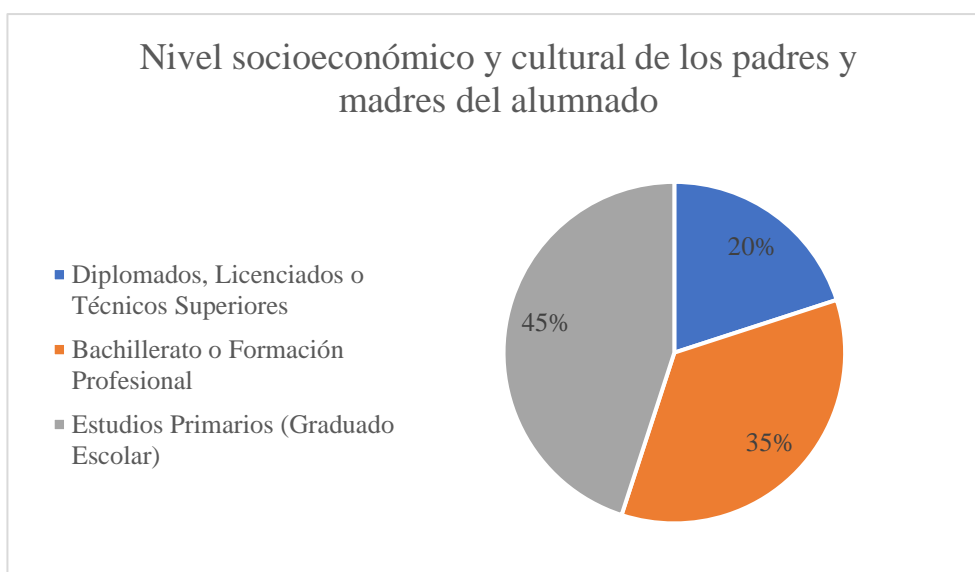
El centro está formado por tres edificaciones independientes: el edificio principal donde se desarrolla casi toda la actividad docente, una gran nave destinada al Taller de las Aulas Enclave y un polideportivo cubierto. El IES posee veintiocho aulas polivalentes donde se desarrolla la mayor parte de la actividad docente del centro. Además de estas, también cuenta con tres aulas de Plástica y Visual, dos talleres de Tecnología, dos aulas de Música, tres aulas de Informática, tres Laboratorios, un aula de Lecto-Escritura, dos aulas para Desdobles, un aula de Diversificación Curricular y un aula de Pedagogía Terapéutica. En total (con las aulas polivalentes), casi 2800m<sup>2</sup> de aulas para el alumnado. Cada una de estas aulas posee un ordenador y proyector para el uso del profesorado, aparte de las correspondientes sillas y pupitres para el alumnado.

El centro está organizado y gestionado por dos organizaciones internas diferenciadas. Por un lado, encontramos la organización del equipo directivo, compuesta por un director, encargado de la elaboración del Proyecto Educativo, de la Programación General Anual y de las normas de funcionamiento del centro –entre muchas otras–; un vicedirector, que gestiona las actividades complementarias, la utilización de la biblioteca del centro y el Plan Lector –entre otras–; un jefe de estudios, responsable de los horarios académicos del alumnado, del Plan de Convivencia y del Plan de Acción Tutorial –entre otras labores–; y un secretario, encargado de la coordinación del personal no docente, de la gestión administrativa y económica del centro y de dar a conocer la información de normativa o interés general que sea requerida. Por otro lado, debemos destacar la coordinación y formas de participación de los órganos de coordinación docente, donde situaríamos al departamento de Orientación, a los departamentos didácticos, a la comisión de coordinación pedagógica (CCP) y a los/las jefes/jefas de departamento de las diferentes materias. Además, debemos añadir que el centro también cuenta con otro órgano que se encarga, junto con el equipo directivo, de la administración y organización del centro. Este otro es el Consejo Escolar y está formado por un representante del ayuntamiento, por representantes del Personal de Administración y Servicios, por representantes del alumnado (elegidos en la junta de delegados), por representantes de las familias (íntimamente ligados a la Asociación de Madres y Padres de Alumnos (AMPA)) y por

representantes del profesorado (elegidos estos últimos en el claustro de profesores y en la CCP).

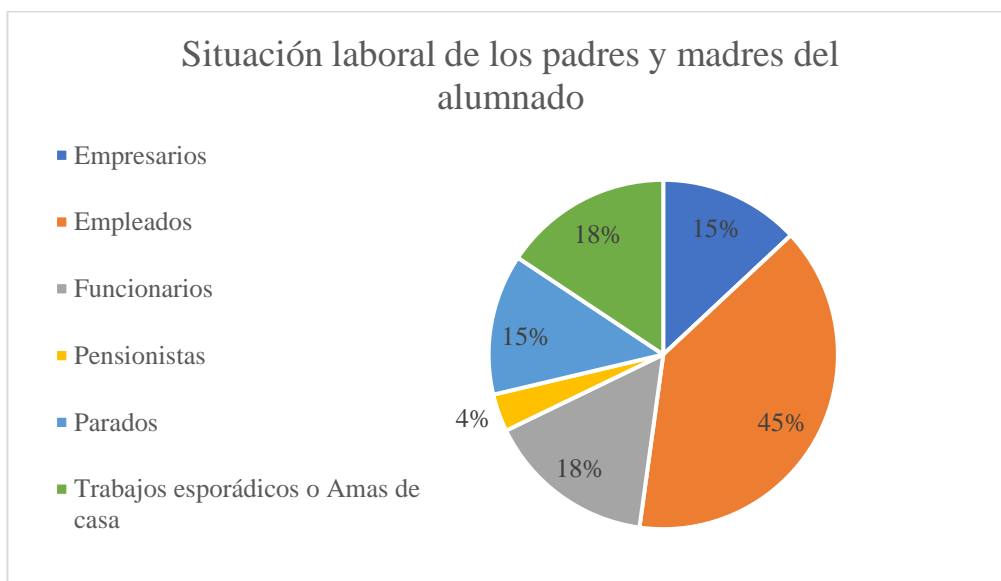
En cuanto al entorno social y familiar del alumnado, debemos señalar que las familias de los alumnos y de las alumnas pertenecen en su mayoría a la clase media: profesionales liberales, funcionarios, empleados del sector Servicios, trabajadores del hogar, etc. Suelen ser familias en su mayoría preocupadas por sus hijos y participan activamente en la vida escolar de estos. La inmensa mayoría del alumnado vive con sus padres y madres, una minoría convive con sus madres y un pequeño porcentaje con sus padres, abuelos/abuelas u otros familiares.

Con respecto al nivel socioeconómico y cultural de los padres y de las madres de los alumnos y alumnas, podemos decir que en torno al 20% de los progenitores son diplomados, licenciados o técnicos superiores, un 35% realizaron estudios de Bachillerato o la antigua Formación Profesional, y el resto, un 45% aproximadamente, tiene solo estudios primarios, el graduado escolar.



En cuanto a la situación laboral de los padres y madres, podemos indicar que solo un 15% son empresarios, un 45% son empleados, un 18% aproximadamente son funcionarios, un 4% pensionistas, un 15% parados, el resto tiene trabajos esporádicos o son amas de casa. Así mismo, en el 30% de los hogares del alumnado hay al menos un ordenador, tan solo en el 20% de ellos hay conexión a internet, de ahí que el Centro intente potenciar el uso de las nuevas tecnologías, uno de los fines primordiales que persigue el centro, con la instalación de varias aulas de informática, con el uso de ordenadores portátiles por todas las aulas, con la instalación de proyectores, cañones,

pizarras digitales, y cualquier medio que facilite la familiarización y la adquisición de habilidades en el mundo tecnológico.



El IES Rafael Arozarena cuenta con 60 docentes que se distribuyen en las diferentes especialidades: Filosofía (2), Griego (1), Latín (2), Matemáticas (8), Lengua y literatura castellana (8), Geografía e historia (5), Física y química (3), Biología y geología (2), Dibujo (3), Francés (3), Inglés (6), Religión (1), Música (1), Educación física (4), Tecnología de enseñanza secundaria (3), Orientación educativa (1), Lengua extranjera inglés 1er ciclo ESO (1), Educación especial, pedagógica y terapéutica (4) y Economía (2). También hay seis trabajadores y trabajadoras del personal de administración y servicios.

Además, el centro posee numerosos proyectos y programas centrados en la libertad, en la igualdad, en la solidaridad, en la tolerancia y respeto, en la autonomía y responsabilidad, en la participación democrática, en la curiosidad científica, artística y humanística, en el respeto y defensa del medio ambiente y del patrimonio. Del mismo modo, está inmerso en los siguientes programas de redes educativas: Red Canaria de Escuelas Solidarias (RCES), Red Canaria de Escuelas para la Igualdad (RCEI), Red Canaria de Centros Educativos para la Sostenibilidad (RedEcos) y Red Canaria de Escuelas Promotoras de la Salud (RCEPS).

La asignatura de *Segunda Lengua Extranjera* es impartida en las aulas polivalentes o en las aulas de desdoble. Independientemente de dónde se realice la docencia, todas cuentan con proyector, ordenador y altavoces, además de las correspondientes mesas y sillas para el alumnado y para el profesorado. A diferencia de

las aulas polivalentes, las aulas de desdoble cuentan con pizarras digitales, en las que se facilita la interacción de los alumnos y las alumnas con la asignatura, fomentando que participen en actividades más interactivas y lúdicas. Sin embargo, el aula de desdoble es muy grande, lo que hace que a la hora de utilizar los altavoces se oiga un poco de eco y dificulte la comprensión por parte del alumnado. Por ello, según nos han comentado los profesores, los ejercicios de comprensión oral se realizan en las aulas normales, donde las escuchas son de mejor calidad. La materia de *Francés*, al igual que todas las demás, tiene una duración de 55 minutos y es impartida cuatro días a la semana.

### **5.3. Características del alumnado**

La Situación de Aprendizaje creada está enfocada para un grupo de 1º de Bachillerato de dieciséis personas que tienen el *Francés* como *Primera Lengua Extranjera*. Sin embargo, como se ha comentado anteriormente, debido a la situación provocada por el COVID-19 la SA que hemos diseñado no ha podido ser llevada a la práctica, pero sí ha sido creada teniendo como posibles destinatarios al grupo de 1º de Bachillerato con el que se trabajó durante la realización de las prácticas telemáticas. Este curso está compuesto por diez chicas y seis chicos, quienes han elegido la lengua francesa como *Primera Lengua Extranjera*, lo que indica que tienen un interés especial por la materia. Dos de las diez chicas cursan clases en la Escuela Oficial de Idiomas con *Francés*, por lo que tienen un nivel superior al resto. Además, desde la primera clase que pudimos tener con el alumnado, nos confirmaron que habían elegido *Francés* porque no les atraía el *Inglés* o porque tenía menos complicaciones para ellos/ellas. Si bien es cierto, la gran mayoría nos dijo que era porque les llamaba la atención el francés y querían seguir aprendiéndolo, ya que lo cursaban desde 5º de Primaria. Como grupo, hemos podido observar, y ha sido confirmado por la profesora, que están bastante cohesionados. Al ser un 1º de Bachillerato, llevan años estudiando juntos, aunque no desde la ESO han estado siempre en la misma clase, pero sí se conocían todos desde esta etapa y han conseguido tener una buena relación. Asimismo, del conjunto de la clase, doce son del propio municipio, dos de Santa Úrsula, uno del Puerto de la Cruz y uno de Los Realejos, por lo que la mayoría son de La Orotava y conocerán fácilmente los lugares que trabajarán en la SA.

## 5.4.Situación de Aprendizaje

Como se ha venido comentando a lo largo de todo el trabajo, nuestra propuesta de innovación consiste en la creación de una Situación de Aprendizaje destinada a un grupo de dieciséis alumnos y alumnas de 1º de Bachillerato, en la que se utilicen textos originales para trabajar conocimientos gramaticales y léxicos del francés, así como la cultura (o interculturalidad) que existió –y todavía persiste– entre Canarias y Francia. Recurrimos a textos originales como fuentes del patrimonio histórico-cultural que los viajeros franceses dejaron tras su paso por el Archipiélago. Así pues, hemos desarrollado en un plazo temporal de nueve sesiones, tres tareas ([1], [4] y [6]), dos actividades ([2] y [7]) y dos ejercicios ([3] y [5]). Entre ellos, debemos destacar las tareas [4] *À la découverte de l'Orotava !* y [6] *On partage nos connaissances !*, ya que son las dos que requieren más esfuerzo por parte del alumnado. En la [4] los/las estudiantes empiezan a trabajar en pequeños grupos un documento más laborioso, en el que incluyen datos sobre autores y sobre los lugares emblemáticos de La Orotava. Todo ello es creado para la tarea [6], en la que son los propios grupos que han realizado estos contenidos los que deben presentarlo ante los compañeros de 1º de ESO. De esta forma, fomentamos el aprendizaje cultural –e intercultural– desde los cursos más pequeños.

Los viajeros han sido seleccionados en base a los lugares que queríamos tratar con el alumnado. Por ello, para trabajar las diferentes ubicaciones hemos recurrido (y nombraremos de forma alfabética) a Adolphe Coquet, arquitecto francés que viajó en dos ocasiones (1882 y 1889) a Tenerife para, en primer lugar, construir el mausoleo situado en los jardines del antiguo Hotel Victoria, en La Orotava, para dar sepultura a Diego Ponte del Castillo, VIII Marqués de la Quinta Roja; y, en segundo lugar, para realizar los planos del Edificio Sanatorio del Taoro-Gran Hotel Jardín. Para nuestra propuesta, hemos recurrido a su obra *Une excursion aux Îles Canaries* (1884), en la que el arquitecto expone, en unas setenta páginas, sus vivencias durante su estancia en el Archipiélago acompañadas de ilustraciones (Pico et al., 2000, p. 365).

De igual forma, debemos destacar al prusiano Alexandre von Humboldt, explorador y naturalista con una gran afición por la botánica, la geología y la mineralogía. En 1799, recibió un permiso que le permitió viajar a América. Antes de cruzar el Atlántico, la expedición se alojó en las Islas desde el 16 de junio de ese mismo año, aunque no llegaron a Tenerife hasta el 19, donde pasarían seis días. Fruto de esta expedición es la obra *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent*,

dividida en tres tomos diferentes (1814, 1819 y 1825), en la que se relatan las características del clima, de la geología, de las plantas, e incluso de las civilizaciones de los distintos territorios. Humboldt es considerado uno de los fundadores de la geografía moderna y su análisis sobre la isla de Tenerife sirve aún hoy de gran ayuda para numerosos estudios de ciencias naturales (Puig-Samper, 2018).

André Pierre Ledru fue profesor de legislación y de física, pero su verdadera vocación era la botánica. Su interés le llevó a embarcar en una expedición rumbo a las Antillas para recolectar muestras vivas y muertas, además de la observación de la naturaleza. Antes de surcar el Atlántico hicieron escala en las Islas durante más de cuatro meses. Tiempo suficiente para estudiar la vida, costumbres y coleccionar algunas de las especies endémicas del Archipiélago. Estas características fueron plasmadas por escrito en el primer tomo de la obra *Voyage aux Iles de Ténériffe, La Trinité, Saint-Thomas, Sainte-Croix et Porto-Ricco* (1810) (Montesinos, 2007).

Bory de Saint-Vincent era un oficial, botánico, zoólogo, naturalista y geógrafo francés que viajó rumbo a Australia y Tasmania con una expedición comandada por el capitán Baudin. Esta fue una de las expediciones más importantes de la época, ya que en su regreso a Francia llevaron consigo numerosos especímenes de plantas desconocidas, de minerales, notas, observaciones, bocetos y pinturas. Material muy útil para los naturalistas y etnógrafos europeos. Tras su salida de Normandía en 1800, la expedición hizo su primera escala en las Islas Canarias. Durante su estancia en Tenerife, Saint-Vincent recorrió numerosos puntos de interés que le sirvieron de inspiración para dedicar un libro entero a Canarias: *Essais sur Les Isles Fortunées et l'Atlantique Atlantide ou Précis de l'Histoire générale de l'Archipel des Canaries* (1803). En este ensayo, el autor plasma un estudio personal sobre su estancia, donde mostró especial interés en contrastar información sobre un amplio campo de temas como la historia de la conquista de Canarias, aspectos sociológicos y geográficos de los diferentes municipios, el comercio en las Islas, etc. (Pico et al., 2007).

Charles-Joseph Marie Pitard-Briau, más conocido como Joseph Pitard, fue un ilustre estudioso de botánica francés que viajó a Canarias en 1905 y 1906 para mejorar su salud gracias al clima de las Islas. Aprovechó su estancia para estudiar la vegetación del territorio, estudios que plasmó en la obra *Les Îles Canaries. Flore de l'Archipel* (1908), referente en el ámbito de la botánica atlántica (Curell y Oliver, 2007, p. 271).

Jean Mascart fue un astrónomo francés que llegó a Canarias en 1910 en una expedición cuyo objetivo era realizar estudios de carácter científico y fisiológico. Sin embargo, Mascart había viajado con otro fin: estudiar el paso del cometa Halley por Tenerife y las condiciones climatológicas que la propia isla ofrecía. De su estancia superior a los tres meses dio fruto la obra *Impressions et observations dans un voyage à Ténériffe* (1910), en la que nos ofrece una rica descripción de Tenerife, así como observaciones y estudios astronómicos y fisiológicos (FUNDORO, 2020b).

Louis Feuillée era un sacerdote, explorador, botánico, geógrafo y astrónomo francés que vino a Canarias en 1724 con el objetivo de medir la altura del Teide, siendo esta considerada la primera expedición científica al Archipiélago. Sin embargo, los cálculos no fueron demasiado exactos y dio un resultado equívoco: 4.313m. Conocer la altura del Teide y su posición era realmente importante para la navegación de la época, pues todas las expediciones hacia nuevos territorios (América, África o Asia) debían pasar por Canaria y la altura del Teide podía facilitar su visualización desde lejos y corregir la ruta de las embarcaciones (FUNDORO, 2020c; y G. de Uriarte, Curell et al., 2007).

Louis-Adrien Proust fue un magistrado, político y naturalista francés que viajó en numerosas ocasiones al continente africano. Su primer viaje a Canarias tuvo lugar en 1905, junto con su amigo J. Pitard y, aunque no se sabe a ciencia cierta el objetivo principal de Proust en las Islas, se cree que el gobierno francés le encargó realizar un informe actualizado sobre la realidad socioeconómica del Archipiélago (Oliver, 2007b).

Philip Barker Webb fue un aristócrata, políglota, arqueólogo y botánico inglés que colaboró durante 20 con el francés Sabin Berthelot, naturalista afincado en Tenerife desde 1820 con tan solo 26 años. Juntos publicaron la obra *Histoire Naturelle des Îles Canaries* (1835), fruto de unos dos años de estudios en el Archipiélago. Esta es considerada la obra por excelencia de la historia natural de Canarias (Santos, 2007; y Mederos, 2018).

#### **5.4.1. Sesiones**

A continuación, comentaremos brevemente cada una de las sesiones de la SA programada, pudiendo verse con más detalle en el [anexo 1](#). Las clases se desarrollan a través de *Google Classroom* y *Google Meet*, donde podremos presentar los documentos y, además, hacer videollamadas con el alumnado para tener un contacto más cercano.

## **[1] Actividad inicial: *En route !***

A través de *Google Meet*, comenzaremos presentando al alumnado el tema que vamos a tratar en el conjunto de la SA y el proyecto final. Luego, analizaremos un texto original de 1908, publicado por Louis Proust y Joseph Pitard, para introducirlos en el tema. Se divide la clase en parejas y se asigna un personaje a cada una. En la siguiente sesión deberán hablarnos de la biografía y obras del viajero-científico en cuestión.

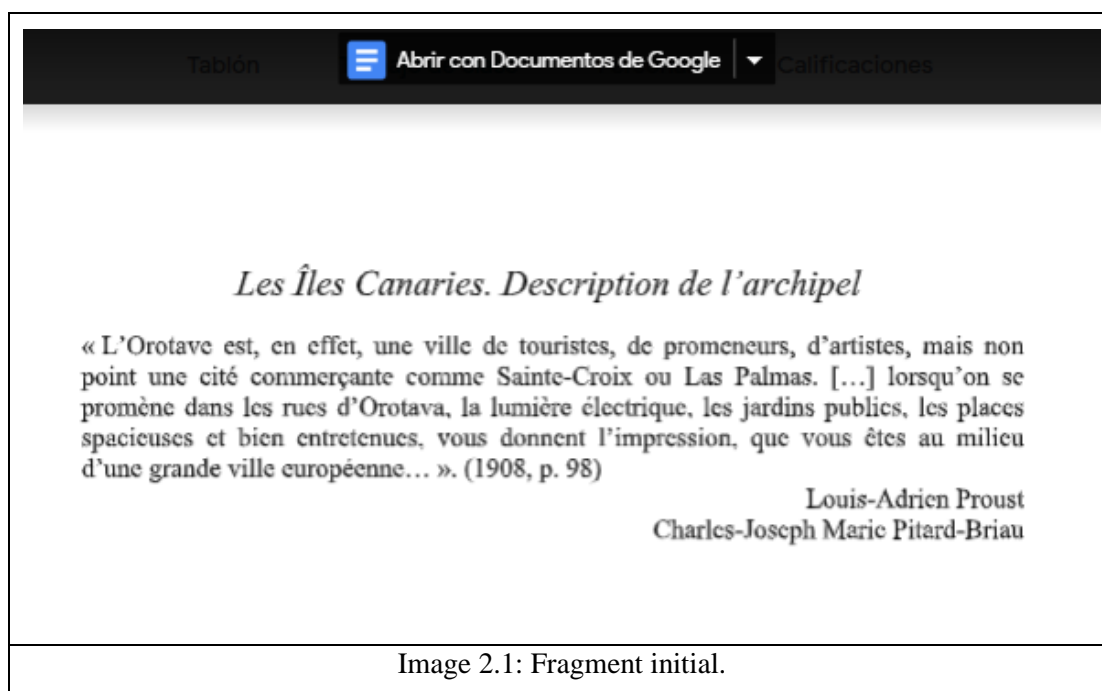


Image 2.1: Fragment initial.

## **[2] *Direction les Canaries !***

Se trabajarán unos ejercicios gramaticales y de vocabulario mediante dos textos originales de los viajeros Ledru y Humboldt. Luego, deberán enviar los ejercicios terminados por el *Classroom* de la asignatura.



**1. Lisez les deux fragments et identifiez l'idée principale de chacun**

André-Pierre Ledru : *Voyage aux Iles Ténériffe, La Trinité, Saint Thomas, Sainte Croix et Porto Ricco* (1810)

« On évalue la population de Sainte-Croix à 8,390 habitants, qu'on peut partager en trois classes : la première est composée des magistrats, des riches, des propriétaires, et des négociants, dont la plupart sont étrangers ; la seconde renferme ceux qui jouissent d'une médiocre fortune, tels que les marchands en détail et les artisans ; la troisième classe, plus nombreuse que les deux autres ensemble, compte les mendiants, dont la fainéantise et l'importunité sont également révoltantes » (pp. 56-57)

Alexander von Humboldt et Aimé Bonpland : *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent* (1814)

« Le peuple qui a remplacé les Guanches, descend des Espagnols, et en très-petite partie des Normands. Quoique ces deux races aient été exposées depuis trois siècles au même climat, la dernière se distingue cependant par une plus grande blancheur de la peau. Les descendants des Normands habitent la vallée de Teganana, entre Punta de Naga et Punta de Hidalgo » (p. 194)

**2. Entourez les pronoms relatifs dans le premier fragment et expliquez la fonction de chacun.**

**3. Entourez les pronoms relatifs dans le deuxième fragment et identifiez le temps de chacun des verbes qui apparaissent. Puis, indiquez leur infinitif.**

**4. Trouvez le synonyme :**

- a. Population :
- b. Richesse :
- c. Ethnie :

Image 2.2: Exercices de grammaire.

**[3] À la chasse aux trésors !**

En esta actividad se enseñarán al alumnado las páginas web de la Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia<sup>2</sup> y de *Gallica*<sup>3</sup> como fuentes fiables donde poder recurrir para obtener los textos originales de nuestros viajeros. Luego se pedirá que envíen una captura de pantalla de un documento en concreto para demostrar que han estado atentos/as y saben utilizar estas webs.

<sup>2</sup> Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia (FUNDORO). Disponible en: <http://fundacionorotava.org/>

<sup>3</sup> *Gallica*: Biblioteca digital de la Biblioteca Nacional de Francia. Disponible en: <https://gallica.bnf.fr/accueil/es/content/accueil-es?mode=desktop>

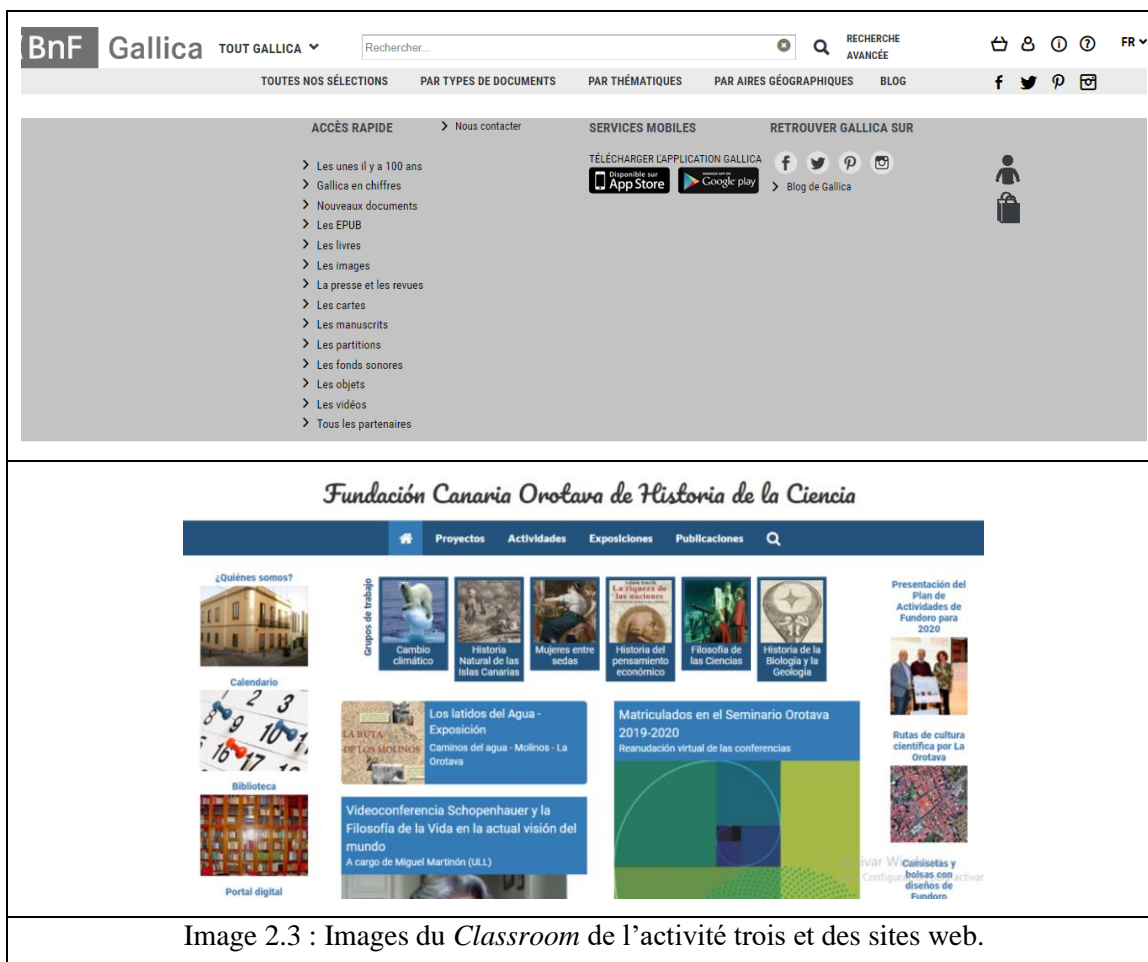


Image 2.3 : Images du *Classroom* de l'activité trois et des sites web.

**[4] À la découverte de l'Orotava !**

Los alumnos y alumnas formarán grupos de cuatro personas y elegirán un lugar emblemático de La Orotava. Posteriormente, deberán recabar cierta información a través de diferentes plataformas webs como las mostradas en la actividad anterior, para formar una pequeña ficha técnica de por qué ese lugar es importante y quiénes lo han visitado. En otra sesión, el grupo deberá entregar un escrito con la información y presentar su lugar ante sus compañeros y compañeras. Esta tarea es la más importante de cara a la tarea final, ya que recabarán prácticamente toda la información necesaria y ensayarán su presentación.

# À la découverte de l'Orotava!



## Le jardin botanique de l'Orotava

Fecha de entrega: 12 jun.

Voici quelques informations sur le jardin botanique de l'Orotava.

N'oubliez pas de faire les exercices et de les envoyer (chaque membre du groupe) par le Classroom.

0

Han presentado la tarea

0

Asignadas



**André-Pierre Ledru.docx**  
Word



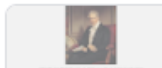
**Exercices collectifs.docx**  
Word



**Extraits des auteurs.docx**  
Word



**Adolphe Coquet.docx**  
Word



**Alexander von Humbold...**

[Ver tarea](#)

# À la découverte de l'Orotava!



## Le jardin botanique de l'Orotava

Fecha de entrega: 12 jun.



## Le dragonier

Fecha de entrega: 12 jun.

Voici quelques informations sur le dragonier.

N'oubliez pas de faire les exercices et de les envoyer (chaque membre du groupe) par le Classroom.

0

Han presentado la tarea

0

Asignadas



**Sabin Berthelot.docx**  
Word



**Adolphe Coquet.docx**  
Word



**Alexander von Humbold...**  
Word



**Exercices collectifs.docx**  
Word



**Extraits des auteurs.docx**  
Word

[Ver tarea](#)

## À la découverte de l'Orotava!



Le jardin botanique de l'Orotava

Fecha de entrega: 12 jun.



Le dragonier

Fecha de entrega: 12 jun.



Le port de l'Orotava (Puerto de la Cruz)

Fecha de entrega: 12 jun.

Voici quelques informations sur le Port de l'Orotava.

N'oubliez pas de faire les exercices et de les envoyer (chaque membre du groupe) par le Classroom.

0

Han presentado la tarea

0

Asignadas



Extraits des auteurs.docx

Word



Adolphe Coquet.docx

Word



Alexander von Humboldt...

Word



Bory de Saint Vincent.d...

Word



Exercices collectifs.docx

Word

Tablón

Trabajo de clase

Personas

Calificaciones



Le jardin botanique de l'Orotava

Fecha de entrega: 12 jun.



Le dragonier

Fecha de entrega: 12 jun.



Le port de l'Orotava (Puerto de la Cruz)

Fecha de entrega: 12 jun.



Le Pic de Ténériffe (Le Teide)

Fecha de entrega: 12 jun.

Voici quelques informations sur le Teide.

N'oubliez pas de faire les exercices et de les envoyer (chaque membre du groupe) par le Classroom.

0

Han presentado la tarea

0

Asignadas



Jean Mascart.docx

Word



Bory de Saint Vincent.d...

Word



Adolphe Coquet.docx

Word



Extraits des auteurs.docx

Word



Exercices collectifs.docx

Word

Images 2.4.1, 2.4.2, 2.4.3 y 2.4.4 : Différentes activités de la tâche quatre.

## [5] Francologie (Français + Biologie)

En esta sesión se trabajará conjuntamente con el departamento de Biología del centro. Se analizarán algunos fragmentos de obras escritas por nuestros viajeros en las que se hablará de las plantas que iban encontrando a su paso por Tenerife. Luego, veremos un pequeño vídeo en el que, ayudados por el/la docente de *Biología*, relacionaremos las plantas que veremos en el vídeo con las descritas por los científicos en su momento.

**André-Pierre Ledru (1810) : *Voyage aux Iles Ténériffe, La Trinité, Saint Thomas, Sainte Croix et Porto Ricco.***

« Les montagnes sont revêtues de pins, de cyprès, de dragonniers, de cèdres, de lauriers, et leur sommet très élevé est couvert de neiges pendant l'hiver ».  
(p. 52)

**Alexander von Humboldt (1814) : *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent. Tome Premier.***

« Le bord de la mer est orné de dattiers et de cocotiers. Plus haut, des groupes de Musa contrastent avec les dragonniers. [...] Les coteaux sont cultivés en vignes qui étendent leurs sarmens sur des treillages très élevés. Des orangers, chargés de fleurs, des myrthes et des cyprès entourent les chapelles que la dévotion a élevées sur des collines isolées. [...] Une innombrable quantité de plantes cryptogames, surtout de fougères, tapissent les murs, humectés par de petites sources d'une eau limpide » (p. 112)

**Adolphe Coquet (1884) : *Une excursion aux îles Canaries.***

« Cette grande déclivité du sol, qui fait que l'altitude a des variations considérables dans un déplacement relativement restreint, transforme rapidement la nature de la végétation. De tropicale à la côte, elle passe, à mesure que l'on s'en éloigne, par toutes les transformations de la flore des contrées tempérées et froides. Ainsi l'on rencontre d'abord, vers le rivage, la région des orangers, des palmiers, puis celle de la vigne. Au-dessus de la Orotava se montrent les châtaigniers ; à la base des montagnes, les pins ; au-dessus, les fougères ; puis, à 2000 mètr., le roc sec et aride. » (p. 24)


Image 2.5 : Textes de l'activité numéro cinq.

## [6] Tâche finale : On partage nos connaissances !

En esta sesión, realizaremos una llamada grupal con un grupo de 1º de ESO y el 1º de Bachillerato en cuestión. Hemos decidido elegir estos dos cursos ya que creemos oportuno que el alumnado de primer ciclo deberá aprender a tener otra visión de los idiomas, ya que estos se pueden estudiar de una manera más práctica a la vez que descubren la historia de su entorno. Los compañeros del curso más alto explicarán, en francés, todo lo que han aprendido durante las sesiones precedentes, presentando en un Power Point el lugar emblemático elegido y los autores relacionados.

## **[7] *Qu'est-ce que nous avons appris ?***

Terminaremos la SA con un cuestionario *Google* que será publicado en el *Classroom*. Los alumnos deberán responder con sinceridad a una serie de preguntas sobre la SA. No se trata de un “examen final”, sino de una autoevaluación sobre la SA. Así sabremos su opinión y podremos tener una retroalimentación de sus ideas y apreciaciones con vistas a mejorar.



**Feuille d'auto-évaluation**

Répondez honnêtement aux questions suivantes

Tu dirección de correo electrónico ([danieljesus.oliva@iesrafaelarozena.com](mailto:danieljesus.oliva@iesrafaelarozena.com)) se registrará cuando envíes este formulario. ¿No es tuya esta dirección? [Cambiar de cuenta](#)

**\*Obligatorio**

Que penses-tu de ce sujet ? \*

Tu respuesta

Penses-tu qu'il a été traité correctement ? \*

Tu respuesta

Changerais-tu quelque chose à ce qu'on a travaillé ? \*

Tu respuesta

Image 2.6 : Feuille d'auto-évaluation pour les élèves.

### **5.4.1.1. Resultado final**

El resultado final es la presentación, ante sus compañeros de primer ciclo, de los conocimientos que adquirieron durante el transcurso de esta Situación de Aprendizaje. Con ello, no solo se puede apreciar si los/las estudiantes de 1º de Bachillerato saben resolver fructíferamente lo que se trabaja durante las sesiones, sino que se extrapola todos los conocimientos a los alumnos y alumnas de primer ciclo.

Con esta presentación se culmina los objetivos principales de esta Situación de Aprendizaje: el desarrollo del aprendizaje de la *Segunda Lengua Extranjera: Francés* teniendo como recurso los textos de los viajeros franceses tras su paso por Canarias.

#### **5.4.1.2. Evaluación**

Para la evaluación del grupo se recurre al MCERL como elemento de referencia para los docentes de lengua extranjera, además de los criterios referidos a la comprensión y expresión de textos orales y escritos, además de los aspectos sociolingüísticos, socioculturales y emocionales correspondientes a cada actividad. En él, se diferencian trece tipos diferentes de evaluación. En nuestra SA se emplean los siguientes (MCERL, 2002, pp. 183-192):

- *Evaluación del aprovechamiento y de dominio.* Evaluar las tareas que se entregan semanalmente y apreciar la capacidad de aplicar lo aprendido al mundo real.
- *Evaluación formativa.* Recopilar información sobre el nivel de aprendizaje que el alumnado obtiene a través de cada entrega que realiza.
- *Evaluación de la actuación.* Calificar las muestras lingüísticas tanto orales como escritas que el alumnado realiza.
- *Evaluación objetiva y subjetiva.* A emplear en función de la actividad o tarea que realice el alumnado. En algunos casos se evaluará la calidad de lo que haga (subjetiva) y, en otros, que responda lo que concretamente se le ha pedido (objetiva).
- *Evaluación en serie.* Evaluar las entregas por separado mediante una escala de puntos.

#### **5.5. Análisis de la propuesta de innovación**

Antes de comenzar con el análisis de la propuesta de innovación que se puede ver íntegramente en el [anexo 1](#) (en concreto, desde la [imagen 2.1](#) hasta la [imagen 2.6](#)), nos gustaría volver a destacar que, teniendo en cuenta que la SA no se pudo llevar a cabo, el análisis de esta propuesta de innovación se realiza de una manera hipotética.

Como se ha comentado anteriormente, la Situación de Aprendizaje consta de nueve sesiones repartidas en siete ejercicios, actividades o tareas destinadas a un grupo de dieciséis alumnos y alumnas de 1º de Bachillerato y ha sido creada en su totalidad a través de la plataforma *Classroom*, que es la que ha establecido el centro para que los/las docentes trabajen con su alumnado. Así pues, hemos creído oportuno adaptarnos

a esta plataforma y crear todas las actividades, tareas y ejercicios en este formato, tras haber trabajado con ella durante el período de prácticas externas.

Para trabajar los objetivos de esta propuesta de innovación se recurre a prácticamente todos los criterios de evaluación establecidos en el currículo de 1º de Bachillerato:

- Criterio de evaluación 2: comprensión de textos orales.
- Criterios de evaluación 3, 4 y 5: producción de textos orales: expresión e interacción.
- Criterios de evaluación 6 y 7: comprensión de textos escritos.
- Criterios de evaluación 8 y 9: producción de textos escritos: expresión e interacción.
- Criterio de evaluación 10: aspectos sociolingüísticos, socioculturales y emocionales.

En cuanto a la fundamentación metodológica que debemos emplear, destacamos que, como asignatura de lengua extranjera, el enfoque comunicativo es considerado esencial, ya que el objetivo principal de la materia es que sean capaces de comunicarse en este idioma. Sin embargo, además del carácter lingüístico de la materia, debemos tener en cuenta que una estrategia esencial de esta SA es el conocimiento de lo intercultural, de ahí que la mayor parte de los deberes que se plantean sean en pareja o grupos, fomentando así el aprendizaje cooperativo. Además, intercalando el modelo expositivo y el inductivo básico, se consigue que conozcan a través del docente y de su propia mano, la riqueza del patrimonio histórico-cultural que les rodea.

Asimismo, apoyándonos en la metodología y en el objetivo de la Situación de Aprendizaje, centramos el desarrollo de esta a través del enfoque por tareas, que consiste en desarrollar actividades a lo largo de las sesiones que ayuden a la elaboración del trabajo final. En nuestro caso, desde las primeras clases introducimos al grupo en el tema, trabajando en la primera sesión buscando datos biográficos de los autores que, posteriormente, deben presentar. También les enseñamos a hacer búsquedas bibliográficas en páginas web en las que podemos tener acceso a estos documentos originales. De esta manera, contribuimos también al desarrollo en el alumnado de las habilidades digitales, además de continuar trabajando en textos que deben presentar en la tarea final.



Así pues, a través de todas las actividades, tareas y ejercicios conseguimos trabajar la totalidad de competencias que el Decreto 83/2016 relaciona con la asignatura de *Segunda Lengua Extranjera*:

- *Comunicación lingüística*: el objetivo principal de la materia es conseguir la comunicación en la lengua extranjera por parte del alumnado.
- *Competencia digital*: puesto que la totalidad de la SA está planteada para llevarse a cabo a través de diferentes plataformas de internet (*Meet, Classroom, ...*).
- *Aprender a aprender*: se enseña al alumnado diferentes estrategias de comprensión y producción, además de recursos con el fin de que continúen de manera autónoma con su aprendizaje de por vida.
- *Competencias sociales y cívicas*: ya que prácticamente todos los trabajos que deben realizar están diseñados para hacerse en pequeños grupos de trabajo, por lo que se fomenta la cooperación y el trabajo en equipo.
- *Sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor*: al elaborar los materiales en grupos, estos deben coordinarse de la mejor manera posible para presentar los productos finales según sus propios gustos (actividades, presentaciones, Power Point final, etc.).
- *Conciencia y expresiones culturales*: claramente, la base de nuestra propuesta es el vínculo del patrimonio histórico-cultural con la lengua francesa, lo que se puede trabajar mediante todas las actividades, ejercicios y tareas planteadas.

#### **5.5.1. Debilidades y fortalezas**

En este apartado comentaremos las debilidades y fortalezas que se podrían encontrar en el desarrollo de la SA. Al no contar con valoraciones reales, las características que analizaremos en este apartado se basan puramente en una capacidad autocrítica, valorando los supuestos en los que nos podríamos encontrar si la lleváramos a la práctica.

El primer conflicto lo debemos situar con el panorama en el que nos encontramos. La declaración del estado de alarma y la docencia virtual han provocado que el alumnado baje su implicación durante este último trimestre. Durante las prácticas hemos podido comprobar que la presencia en la docencia virtual no llega al 50% del grupo. Esto nos podría suponer un problema a la hora de desarrollar la situación de aprendizaje, ya que la puesta en práctica de esta está diseñada para la telepresencialidad. Esto supondría una falta de información a los/las estudiantes ausentados/ausentadas, provocando una pérdida de conocimientos importante que puede repercutir en el aprovechamiento de la materia. Además, al ser, en su mayoría, una SA basada en la

interacción del alumnado a través del trabajo cooperativo, existe el riesgo de que algunos miembros del grupo se impliquen más que otros.

Hay que tener presente que, la obligatoriedad de una enseñanza virtual implica que los/las estudiantes deben contar, al menos, con conexión a Internet y un dispositivo electrónico. Lo que provoca que las diferencias sociales se incrementen y no se favorezca la inclusividad.

En cuanto a las fortalezas, debemos comentar la labor cultural que estaríamos llevando a cabo en los jóvenes, ya que estaríamos vinculando su aprendizaje con su entorno social. Como se ha comentado en apartados anteriores, del grupo de dieciséis alumnos y alumnas, doce viven en el mismo municipio del centro escolar, por lo que son habitantes de la villa y, sin embargo, en algunas conversaciones que se intercambiaron en las prácticas, confirmaron que no creían conocer la importancia cultural de su pueblo. Es necesario enseñar las lenguas extranjeras –en nuestro caso, el francés–, pero también es muy importante educar al alumnado como individuos culturales, ya que la función de un profesor va más allá de la simple enseñanza de una materia en concreto. En nuestro caso, con esta Situación de Aprendizaje pretendemos que el alumnado también conozca y valore su entorno social, histórico, artístico... a través del testimonio de unos ilustres visitantes franceses.

Otro aspecto que debemos tener en cuenta es la posible adaptación a los/las alumnos/as con necesidades de apoyo educativo (en adelante, NEAE). En el grupo de 1º de Bachillerato no había ningún caso de estudiante con NEAE. Sin embargo, si lo hubiese habido, la forma de trabajar que se plantea a lo largo de toda la SA, de manera cooperativa, fomentaría la inclusión del individuo en el grupo clase.

Además, la SA está dedicada únicamente a La Orotava –o lo que fue en la época, ya que el Puerto de la Cruz ya no pertenece al municipio–, pero teniendo presente la importancia del patrimonio histórico-cultural de Canarias, la variedad y riqueza de los testimonios de los viajeros y la versatilidad de la propuesta, las actividades se podrían extrapolar a diferentes territorios del ámbito insular modificando alguno de los fragmentos elegidos, puesto que la mayoría de los viajeros-científicos dedicaron una multitud de páginas a los encantos del Archipiélago. Con esto, además, se pretendería demostrar que la vinculación franco-canaria iría más allá del municipio de La Orotava.

### 5.5.2. Resultados

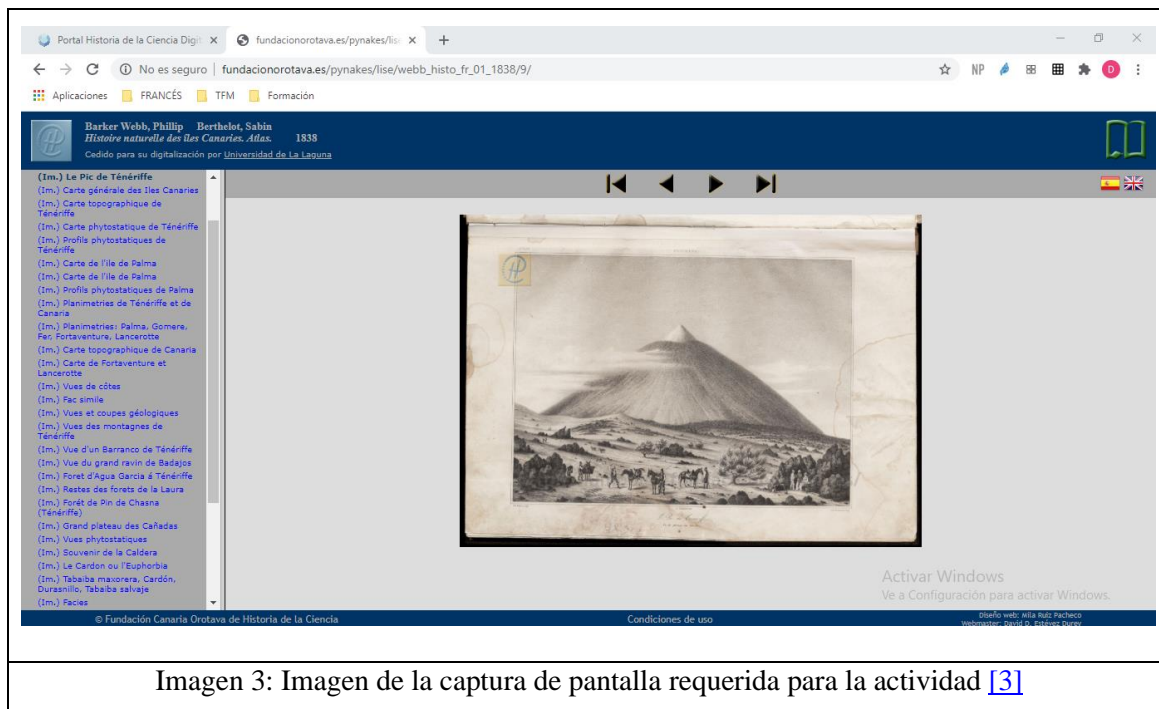
En cuanto a los posibles resultados obtenidos de la SA, y realizando una lectura por los perfiles a los que esta se dirige, se podría llegar a afirmar que contaría con una aceptación generalizada del grupo, puesto que esta alberga los conocimientos de los que los discentes comentaron que carecían: descubrir el patrimonio histórico-cultural de La Orotava. Además, se tendría la posibilidad de observar si existiría o no una mejora en la comprensión y expresión escrita y oral del alumnado en *Francés*.

Partiendo de la idea del posible absentismo ya nombrado anteriormente, debemos comentar que es muy probable que, en la primera sesión ([1] *En route !*), no se incorporase la totalidad del grupo, provocando que parte del alumnado quede desinformado de la presentación de las siguientes sesiones. Teniendo en cuenta la experiencia vivida durante las prácticas externas con este curso, en la que el profesorado no estaba llevando a cabo un seguimiento telepresencial asiduo hasta nuestra incorporación, para el desarrollo de la puesta en práctica de nuestra SA se plantearía y se comunicaría a los alumnos y alumnas la realización de un seguimiento de las faltas de conexión a estas clases, repercutiendo estas en la nota final obtenida. Por otro lado, siendo conscientes de la dificultad que supone el seguimiento de unas clases telemáticas, como profesorado, podríamos ampliar el plazo de entrega de los deberes para facilitar al alumnado la entrega de estos.

En la segunda actividad ([2] *Direction les Canaries !*) podríamos encontrarnos con que el alumnado presente alguna dificultad para la comprensión y realización de los ejercicios adjuntos a los dos fragmentos que deben trabajar. De ahí que se haya planteado que, la posible puesta en práctica de esta sesión se realice de manera conjunta a través de una videollamada por *Google Meet*, compartiendo así entre todos/as las impresiones y posibles dudas que surgiesen. Se prevé que el resultado final de las entregas del alumnado que sí estuvo presente en la clase telemática sea más favorable que el de aquellos/as que no se presentaron.

La tercera actividad ([3] *À la chasse aux trésors !*), en la que el profesorado tendría que presentar de manera expositiva las dos páginas webs compartiendo pantalla, puede resultar tediosa al alumnado, al tener este el papel de oyente. Sin embargo, consideramos que se trata de una actividad indispensable, puesto que es a través de estas plataformas de obtención de información fiable, donde encontrarían los recursos necesarios para las siguientes sesiones. Se debe tener en cuenta también que la

apariciencia científica de estas páginas no posee todo el atractivo que debiera para llamar la atención del estudiantado. Pese a ello, se espera que no suponga ningún reto para el alumnado la entrega de la captura de pantalla requerida, debido a que el profesor/profesora ya habría realizado la explicación pertinente.



La cuarta actividad programada ([4] *À la découverte de l'Orotava !*) sería la tarea de mayor elaboración, aunque también se espera que sea la más atractiva a desarrollar al tratar curiosidades del propio municipio y a la obligatoriedad de ser trabajada en grupo. Ante esta situación, nos podríamos encontrar con que los/las estudiantes no supiesen organizar el encuentro requerido para el planteamiento de la tarea, dando lugar a posibles búsquedas de información repetidas entre los/las propios/as componentes del grupo. Se espera enfatizar de esta manera en la importancia de la comunicación y cohesión grupal necesaria para este tipo de actividades. Además, en la segunda sesión se espera que las posibles correcciones de la presentación oral sean aplicadas de cara a la presentación de la sesión [6] ante el alumnado de 1º de ESO.

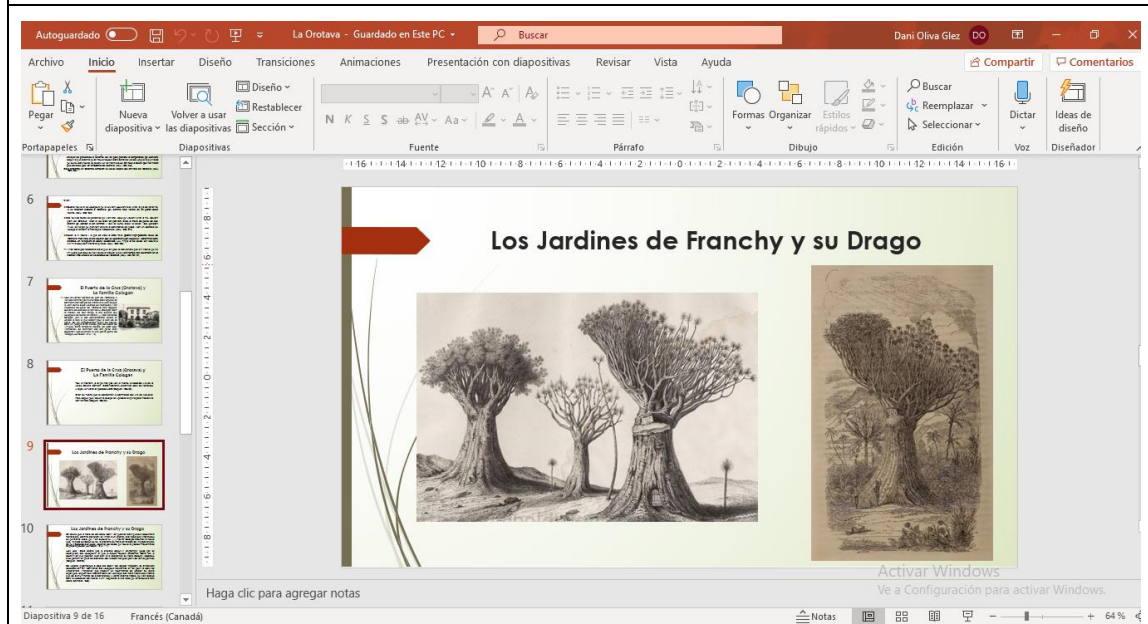
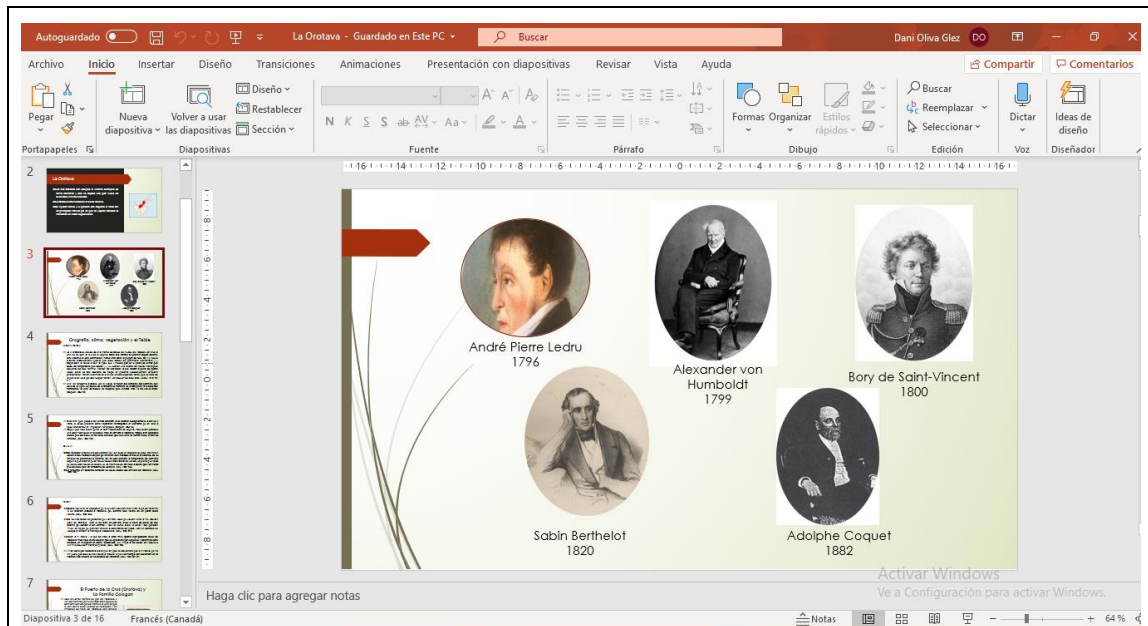


Imagen 4: Imágenes del Power Point final para la presentación a 1º de ESO

La quinta actividad ([\[5\]](#) *Francologie. Français + Biologie*) podría suponer un cambio de perspectiva para el grupo por la variedad de temas que se tratan en estos textos. Podría darse la situación en la que el alumnado se sorprenda al ver que trabajaríamos en conjunto con el departamento de *Biología*. En cuanto a la actividad, los textos llevarían consigo una dificultad intrínseca, al tratarse de terminología específica propia de la botánica. Sin embargo, desde el papel del docente se plantearía una lista previa que recogiese los términos de complicación. Por otro lado, se espera que el

carácter interdisciplinar de la actividad deje ver otras formas en las que el francés está presente.

Como se ha comentado anteriormente, la sexta actividad ([6] *Tâche finale : On partage nos connaissances !*) es con la que se espera culminar esta SA. Aquí se espera conseguir que los/las estudiantes de 1º de Bachillerato sepan transmitir a sus compañeros y compañeras de 1º de ESO los conocimientos culturales aprendidos a lo largo de las distintas sesiones en francés. Esta situación supondría para el docente la última tarea por la que evaluar a los/las discentes. De cara al estudiantado, durante la exposición sería comprensible que presentase una cierta timidez que le llevase a cometer fallos en el idioma de aprendizaje propios de la situación. Como docente, sería consciente y no calificaría los errores producidos por lo que supone la exposición, sino el esfuerzo de los grupos por querer que los de 1º de ESO comprendan en lo que han trabajado.

Para concluir, en la última actividad ([7] *Qu'est-ce que nous avons appris ?*) se anhela conseguir un espacio abierto al diálogo en el que los/las estudiantes compartan sus impresiones. Para ello, se plantearía, en una primera instancia, esa puesta en común de opiniones de toda índole; y, en segundo lugar, la realización de un cuestionario anónimo guiado por el profesor a través de preguntas concretas de las que se espera obtener las respuestas sobre las que poder establecer las modificaciones para mejorar la SA.

## **5.6.Propuesta de mejora**

En cuanto a las propuestas de mejora para nuestra Situación de Aprendizaje, podemos destacar:

- 1) Crear actividades más participativas y visuales, relacionadas con su entorno directo, con el fin de conseguir que los/las discentes se involucren más en las actividades y en el aprendizaje.
- 2) Realizar actividades desde un punto de vista más lúdico, como, por ejemplo, a través de la plataforma EduEscapeRoom<sup>4</sup>. Esta consiste en crear un *EscapeRoom* virtual, en el que los alumnos y alumnas deben seguir paso a paso las pistas de cada actividad hasta conseguir llaves que le permiten acceder a la siguiente sala. Este recurso es aplicable en la actividad de buscar en la página

---

<sup>4</sup> Disponible en: <https://eduescaperoom.com/>

web de FUNDORO o de *Gallica*. De esta manera, el alumnado puede cumplir el mismo objetivo de la actividad inicial, visitando las diferentes pestañas y accesos que posee cada plataforma, pero de una forma más lúdica.

- 3) Permitir que sea el alumnado quien elija los textos para trabajar, aunque puede suponer un inconveniente, ya que requeriría un mayor tiempo en la búsqueda. Sin embargo, existe la posibilidad de aumentar el número de personas por grupo y de facilitar una guía de cómo navegar en internet para obtener estos textos originales.
- 4) Plantear la creación de actividades que vinculen a más de un único municipio. Por ejemplo, realizar una actividad conjunta con otro IES de Tenerife y trabajar el patrimonio histórico-cultural de ambos lugares a través de textos de los viajeros franceses. Además, en este caso, existe la posibilidad de que sean los/las alumnos/alumnas de ambos centros los que presenten a sus compañeros del otro municipio los lugares emblemáticos del lugar, y viceversa.
- 5) Crear paneles informativos sobre los lugares emblemáticos a trabajar para ser colocados en el centro. De esta forma, los conocimientos a desarrollar por los/las alumnos/alumnas de 1º de Bachillerato se extrapolarían a los demás estudiantes. Se propone como ejemplo de esos posibles paneles, los creados por FUNDORO para la exposición *Canarias, territorio de expediciones científicas*:



Imagen 5: Imágenes obtenidas de la exposición *Canarias, territorio de expediciones científicas* organizada por FUNDORO

- 6) Descubrir al alumnado un nuevo estilo de literatura e incitarle a retomar el hábito lector mediante obras reales, próximas a su entorno y en francés, desarrollando una comprensión escrita en el idioma además de fomentar la lectura entre los/las jóvenes.



## 6. Conclusiones

La realización de este trabajo nos ha permitido desarrollar una Situación de Aprendizaje basada en un recurso al que no se le suele destinar una especial atención dentro de la enseñanza de la *Segunda Lengua Extranjera* dentro del Archipiélago: el patrimonio histórico-cultural a través de la literatura de viajes de expresión francesa.

Nuestra propuesta de innovación pretende contribuir al descubrimiento del carácter intercultural de las Islas Canarias en el alumnado, así como parte de su historia y de los vínculos que han existido –y todavía hoy perduran– entre Francia y Canarias, y los lugares que encandilaron a algunos científicos franceses de los siglos XVIII, XIX y principios del XX.

A través de la Situación de Aprendizaje que hemos diseñado, pretendemos conseguir que el alumnado trabaje, en francés, textos originales que fueron escritos no para ser partícipes de una unidad didáctica, sino como fuente real de transmisión de información, en nuestro caso, diarios de viajes.

Asimismo, los conocimientos que se adquieren a través de esta propuesta de innovación permiten que los/las estudiantes sean capaces de desarrollar su capacidad crítica y sus valores, como el respeto por otras nacionalidades, por otras culturas y por la de uno/una mismo/misma. Ambos elementos son necesarios para formar a futuros individuos preparados para nuevos ámbitos en el mundo profesional y personal.

Además, tratamos de inculcar contenidos cercanos a su entorno, para que se familiaricen con lo que están aprendiendo y aumenten su interés por la asignatura, evitando así el absentismo y la desmotivación por los estudios.

A pesar de no haber podido llevar a la práctica nuestra Situación de Aprendizaje en el centro destinado, hemos aprovechado todo lo trabajado durante las prácticas del máster para poder enfocar esta SA a un perfil estudiantil real.

Por ello, nuestra propuesta de innovación se ha centrado en un entorno cercano al del alumnado, de ahí que sea La Orotava el municipio elegido para descubrir la riqueza de su patrimonio histórico-cultural que ha sido plasmada en los textos de los viajeros de los siglos XVIII, XIX y XX.

## 7. Referencias bibliográficas

- Arévalo Benito, M. J. (2019). La literatura como eje vertebrador para la implementación de la interculturalidad en el aula de FLE. *Langue(s) & Parole: revista de filología francesa y románica*, Volumen 4 (Núm. 4), pp. 143-60. <https://www.raco.cat/index.php/Langue/article/view/367387>
- Centro Virtual Cervantes. (2020). Interculturalidad. En *Diccionario de términos clave de ELE*. Centro Virtual Cervantes. [https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/interculturalidad.htm](https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/interculturalidad.htm)
- Cuenca López, J. M. (2014). El papel del patrimonio en los centros educativos: hacia la socialización patrimonial. *Tejuelo*, núm. 19, pp. 76-96. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4725269.pdf>
- Curell, C. y Oliver, J. M. (2007). Joseph Pitard, un estudioso de la botánica canaria en los albores del siglo XX. En A. Relancio y J. M. Oliver (Eds.), *El descubrimiento científico de las Islas Canarias* (pp. 271-281). La Orotava: Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia. <https://cutt.ly/PfjEAOc>
- Decreto 83/2016, de 4 de julio, por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria y el Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Canarias. Boletín Oficial de Canarias, de 4 de julio de 2016, núm. 136. Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes, Gobierno de Canarias.
- Díez Gutiérrez, E. J. (2012). *Educación Intercultural. Manual de Grado*. Ediciones Aljibe, Málaga. Facultad de Educación, Área de Didáctica y Organización Escolar. Universidad de León. <https://cutt.ly/SfjYCSg>
- FUNDORO. (2020a). *Historia Natural de las Islas Canarias de Webb y Berthelot*. Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia. <http://www.fundacionorotava.org/publicaciones/materiales-de-historia-de-la-ciencia/historia-natural-islas-canarias-de-webb-berthelot/>
- FUNDORO. (2020b). *Jean Mascart*. Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia. <http://fundacionorotava.org/bachillerato/expediciones-cientificas/expedicion-tenerife-de-la-asociacion-internacional/jean-mascart/>
- FUNDORO. (2020c). *La medición histórica del Teide*. Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia. <http://fundacionorotava.org/proyectos/rutas-de-cultura-cientifica-por-la-orotava/ruta2/material-la-medicion-historica-del-teide/>
- G. de Uriarte, C., Curell, C., Oliver, J. M., y Pico, B. (2007). Louis Feuillée, pionero de las exploraciones científicas en Canarias. En A. Relancio y J. M. Oliver (Eds.), *El descubrimiento científico de las Islas Canarias* (pp. 47-53). La Orotava: Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia. <https://cutt.ly/VfjTorx>
- G. de Uriarte, C., y Oliver, J. M. (2008). Préparatifs, objectifs et résultats du voyage de Louis Feuillée aux Îles Canaries en 1724. *Explorations et voyages scientifiques de l'Antiquité à nos jours* (pp. 101-107). Paris : Éditions du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques.
- G. de Uriarte, C. (2007). El viaje de Borda, Pingré y Verdun de la Crenne. Los manuscritos de la Biblioteca Sainte-Geneviève. En J. M. Oliver, C. Curell, C. G. de Uriarte y B. Pico (Eds.), *Escrituras y reescrituras del viaje. Miradas plurales a través del tiempo y de las culturas* (pp. 185-195). Berna: Peter Lang.
- González Izquierdo, E. (2014). Quelle(s) culture(s) et littérature(s) enseigner en cours de français en contextes scolaires espagnols ? *Synergies Espagne*, (Núm. 7), pp. 145-159. [https://gerflint.fr/Base/Espagne7/Gonzalez\\_Izquierdo.pdf](https://gerflint.fr/Base/Espagne7/Gonzalez_Izquierdo.pdf)

- González Monfort, N. (2006). *El valor educativo y el uso didáctico del patrimonio cultural*. [Resumen de tesis doctoral] Universitat Autònoma de Barcelona. [https://pagines.uab.cat/neus.gonzalez/sites/pagines.uab.cat/neus.gonzalez/files/praxis\\_neusgonzalez.pdf](https://pagines.uab.cat/neus.gonzalez/sites/pagines.uab.cat/neus.gonzalez/files/praxis_neusgonzalez.pdf)
- IES Rafael Arozarena. (2020). *Documentos del centro*. IES Rafael Arozarena: La Orotava. <http://www.iesrafaelarozaarena.com/>
- Iglesias Casal, I. (2003). Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas. En *Revista Carabela*, (Núm. 54), pp. 5-28. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/carabela/pdf/54/54\\_005.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/54/54_005.pdf)
- Ley 4/1999, de 15 de marzo, de Patrimonio Histórico de Canarias. BOC, núm. 36, de 24 de marzo de 1999. Gobierno de Canarias. Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes. <https://www.boe.es/buscar/pdf/1999/BOE-A-1999-7981-consolidado.pdf>
- Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación, (2002). Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional. España, Madrid. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)
- Martínez Llorente, I. (2015). *El viaje literario para la educación en competencias básicas. Una investigación de creatividad interdisciplinar en Educación Secundaria*. [Tesis Doctoral, Universidad de Murcia, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura (español, inglés y francés)]. <https://digitum.um.es/digitum/handle/10201/47020>
- Mederos, A. (2018): “Sabin Berthelot”, en Real Academia de la Historia, *Diccionario Biográfico electrónico*. <http://dbe.rah.es/biografias/27562/sabin-berthelot>
- Meyer, M. (1991): Developing Transcultural Competence: Case studies of Advanced Foreign Language Learners. En Buttjes, D. y Byram, M. (Eds.), *Mediating languages and cultures: Towards and intercultural theory of foreign language education* (pp. , 136-158). Avon, Multilingual Matters Ltd.
- Molano, O. L. (2007). Identidad cultural, un concepto que evoluciona. *Revista Opera*, (Núm. 7), pp. 69 – 84. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4020258.pdf>
- Montesinos, J. L. (2007). La estancia en Tenerife de André-Pierre Ledru. En A. Relancio y J. M. Oliver (Eds.), *El descubrimiento científico de las Islas Canarias* (pp. 55-63). La Orotava: Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia. <https://cutt.ly/FfjUdX6>
- Oliver, J. M. y Relancio, A. [eds.] (2007). *El descubrimiento científico de las Islas Canarias*. La Orotava: Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia. <http://francan.webs.ull.es/descubrimiento-cientifico-canarias.pdf>
- Oliver, J. M. (2007a). Exploraciones francesas a Canarias: viaje, ciencia, literatura. A. Relancio y M. Ruiz (Coord.), *Canarias, territorio de exploraciones científicas. Homenaje José Luis Prieto* (pp. 88-113). Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. [http://libros.csic.es/download.php?id=216&pdf=products\\_pdfcomple](http://libros.csic.es/download.php?id=216&pdf=products_pdfcomple)
- Oliver, J. M. (2007b). Nuevos datos sobre la relación de Joseph Pitard y Louis Proust con Canarias. *Revista de Filología*, (Núm. 25), pp. 485-494. [https://www.researchgate.net/publication/325812906\\_Nuevos\\_datos\\_sobre\\_la\\_relacion\\_de\\_Joseph\\_Pitard\\_y\\_Louis\\_Proust\\_con\\_Canarias](https://www.researchgate.net/publication/325812906_Nuevos_datos_sobre_la_relacion_de_Joseph_Pitard_y_Louis_Proust_con_Canarias)
- Pico, B., Corbella, D., Curell, C., G. de Uriarte, C., et al. (2000). *Viajeros franceses a las Islas Canarias. Repertorio Bio-Bibliográfico y selección de textos*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios.
- Pico, B., Curell, C., G. de Uriarte, C., y Oliver, J. M. (2007). Bory de Saint-Vincent o la pasión por la naturaleza. En A. Relancio y J. M. Oliver (Eds.), *El descubrimiento científico de*

- las Islas Canarias* (pp. 77-87). La Orotava: Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia. <https://cutt.ly/FfjUdX6>
- Puig-Samper Mulero, M. Á. (2018). "Alexander von Humboldt", en Real Academia de la Historia, *Diccionario Biográfico electrónico*. <http://dbe.rah.es/biografias/16469/alexander-von-humboldt>
- Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato. Boletín Oficial del Estado, de 26 de diciembre de 2014, núm. 3. Ministerio de Educación, Cultura y Deportes.
- Sánchez, A. (2020). Truco de literatura: ¿Qué características tiene la literatura de viajes? *Hera Ediciones. Asesoramiento y representación literaria*. <https://www.heraediciones.es/-truco-de-literatura-que-caracteristicas-tiene-la-literatura-de-viajes/>
- Santos Rovira, J. M. y Encinas Arquero, P. (2009). Breve aproximación al concepto de literatura de viajes como género literario. *Tonos digital: Revista de estudios filológicos*, (Núm. 17), pp. 1-9. <http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos/article/viewFile/317/228>
- Santos, A. (2007). Philip Barker Webb y su legado botánico. En A. Relancio y J. M. Oliver (Eds.), *El descubrimiento científico de las Islas Canarias* (pp. 161-165). La Orotava: Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia. <https://cutt.ly/FfjUdX6>
- UNESCO. (1978). *Recomendación sobre la Protección de los Bienes Culturales Muebles*. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, París. [https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000114032\\_spa.page=183](https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000114032_spa.page=183)
- UNESCO. (2005). *Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales*. Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, París. <http://www.unesco.org/new/es/culture/themes/cultural-diversity/cultural-expressions/the-convention/convention-text>
- Valls Campà, L. (2009). *Didáctica de la competencia comunicativa intercultural y aplicación de técnicas de investigación social. Una propuesta basada en la técnica de grupos focales para la clase de ele en el contexto universitario japonés*. Universidad Antonio de Nebrija, Madrid. <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:e346e5ae-deb1-46cd-8477-692f12198fc9/2010-bv-11-15valls-pdf.pdf>

## 8. Anexos

### Anexo 1: Situación de Aprendizaje: *Un voyage interculturel !*

#### Sinopsis:

Dada la importancia del patrimonio histórico-cultural de las Islas Canarias y del poco conocimiento de los/las jóvenes estudiantes al respecto, se ha planteado esta Situación de Aprendizaje (SA) que tiene como base fundamental el estudio de la *Segunda Lengua Extranjera* a través de los textos de viajeros franceses. Esta propuesta divide su desarrollo en nueve sesiones, que permiten que sea el propio alumnado quien investigue de manera autónoma e interdisciplinar al respecto, siempre guiado por actividades de diversa índole.

#### Datos técnicos:

**Autor:** Daniel Jesús Oliva González

**Centro educativo:** IES Rafael Arozarena (La Orotava)

**Tipo de SA:** Aprendizaje por tareas

**Estudio:** 1º de Bachillerato (LOMCE)

**Materia:** Segunda Lengua Extranjera (BSGN01: Francés)

**Justificación:** Con esta Situación de Aprendizaje se pretende promover en el alumnado una mayor capacidad de comprensión y producción oral y escrita, así como la interacción entre los/las discentes. La programación que se manifiesta en esta SA desarrolla el aprendizaje en la lengua extranjera y en la concienciación del patrimonio histórico-cultural de Canarias, en concreto, del municipio en el que se sitúa el instituto: La Orotava.

#### Fundamentación curricular:

Criterios de evaluación y competencias para la *Segunda Lengua Extranjera: Francés*

Código	Descripción
BSGN01C02	Aplicar las estrategias adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos e ideas principales o los detalles relevantes de mensajes transmitidos de viva voz o por medios técnicos con el fin de responsabilizarse de su propio aprendizaje, consolidar su autonomía y como medio de desarrollo personal y social.

Competencias del criterio BSGN01C02	Comunicación lingüística, Competencia digital, Competencias sociales y cívicas.
<b>BSGN01C03</b>	Producir textos orales de extensión breve o media, adecuados al receptor y al contexto, que traten sobre asuntos cotidianos, sobre aspectos concretos de temas generales, o que sean relativos a cuestiones de interés propio, con la finalidad de participar con cierta autonomía en situaciones corrientes o menos habituales en los ámbitos personal, público, educativo y ocupacional.
Competencias del criterio BSGN01C03	Comunicación lingüística, Competencia digital, Competencias sociales y cívicas.
<b>BSGN01C04</b>	Interactuar de manera sencilla pero efectiva en breves intercambios orales claramente estructurados, adecuando el registro al interlocutor y al contexto y mostrando respeto a las ideas y opiniones de los demás, con el fin de desenvolverse con cierta autonomía en situaciones corrientes o menos habituales en los ámbitos personal, público, educativo y ocupacional.
Competencias del criterio BSGN01C04	Comunicación lingüística, Competencia digital, Competencias sociales y cívicas.
<b>BSGN01C05</b>	Aplicar las estrategias más adecuadas para elaborar producciones orales monológicas o dialógicas breves o de longitud media y de estructura simple y clara, transmitidas de viva voz o por medios técnicos con el fin de responsabilizarse de su propio aprendizaje, consolidar su autonomía y como medio de desarrollo personal y social.
Competencias del criterio BSGN01C05	Aprender a aprender, Sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor.
<b>BSGN01C06</b>	Comprender la información esencial, los puntos más relevantes y detalles importantes en textos escritos «auténticos» o adaptados, tanto breves como de longitud media, que traten sobre asuntos cotidianos, o sobre temas generales o de interés propio, con la finalidad de participar con cierta autonomía en situaciones corrientes o menos habituales en los ámbitos personal, público, educativo y ocupacional.
Competencias del criterio BSGN01C06	Comunicación lingüística, Competencia digital, Competencias sociales y cívicas.
<b>BSGN01C07</b>	Aplicar las estrategias más adecuadas para comprender el sentido general, la información esencial, los puntos e ideas principales o los detalles relevantes de textos, sean manuscritos, en formato impreso o digital, con el fin de responsabilizarse de su propio aprendizaje, consolidar su autonomía y como medio de desarrollo personal y social.
Competencias del criterio BSGN01C07	Aprender a aprender, Sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor.
<b>BSGN01C08</b>	Escribir textos de longitud breve o media de estructura clara y adecuados al receptor y al contexto, que traten sobre asuntos cotidianos, o sobre aspectos concretos de temas generales, o que sean relativos a cuestiones de su

	interés, con el fin de participar con cierta autonomía en situaciones corrientes o menos habituales en los ámbitos personal, público, educativo y ocupacional.
Competencias del criterio BSGN01C08	Comunicación lingüística, Competencia digital, Competencias sociales y cívicas.
<b>BSGN01C09</b>	Seleccionar y aplicar las estrategias más adecuadas para redactar textos breves o de media longitud, sean manuscritos, impresos o en formato digital, con el fin de responsabilizarse de su propio aprendizaje, consolidar su autonomía y como medio de desarrollo personal y social.
Competencias del criterio BSGN01C09	Aprender a aprender, Sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor.
<b>BSGN01C10</b>	Aplicar a la comprensión y producción del texto los conocimientos socioculturales y sociolingüísticos concretos y significativos de los países donde se habla la lengua extranjera, adaptando estos al contexto en que se desarrollan, respetar las convenciones comunicativas más elementales, mostrando un enfoque intercultural y una actitud de empatía hacia las personas con cultura y lengua igual o distinta, y desarrollar una visión creativa y emocional del aprendizaje propiciadora de la motivación y del pensamiento efectivo y divergente, con el fin de identificar la lengua extranjera como vehículo para el entendimiento entre los pueblos y de contribuir al pleno desarrollo personal, creativo y emocional del individuo.
Competencias del criterio BSGN01C10	Comunicación lingüística, Competencias sociales y cívicas, Sentido de la iniciativa y espíritu emprendedor, Conciencia y expresiones culturales.

### **Fundamentación metodológica/concreción**

**Modelos de enseñanza:** enfoque comunicativo, enfoque por tareas, modelo expositivo, modelo inductivo básico y aprendizaje cooperativo.

### **Fundamentos metodológicos**

Tratándose del estudio de una lengua extranjera, el enfoque comunicativo se considera esencial para el desarrollo de esta SA, ya que el objetivo principal de la asignatura es conseguir comunicarse en francés –y, en este caso particular, aumentar los conocimientos culturales–. A través del enfoque por tareas y del modelo inductivo básico conseguiremos promover, a través de las actividades diseñadas, la autonomía del alumnado. El modelo expositivo es esencial para dar una cierta base teórica de los contenidos para la posterior aplicación en el desarrollo del resto de actividades. Finalmente, el aprendizaje cooperativo juega un papel importante al dotar intrínsecamente de una necesidad de interactuar entre los y las estudiantes.

## Sesiones de la Situación de Aprendizaje

### [1] Actividad inicial : *En route !*

Esta primera sesión es llevada a cabo a través de la plataforma de *Google Classroom*. Cada alumno o alumna entra con su usuario y contraseña en la clase asignada para la materia de *Francés*. Una vez dentro, accederán al enlace establecido para las videollamadas de clase utilizando la aplicación *Google Meet*. Tras estar todos/as conectados/as, les presentaremos el tema de la SA y cómo vamos a trabajarlo, enmarcándolo en la festividad del Día de Canarias (30 de mayo), así como en las fiestas de La Orotava en honor a San Isidro Labrador y Santa María de la Cabeza (a mediados del mes de junio).

Les informaremos de que la propuesta final es realizar una excursión por los lugares que trabajarán, siendo los propios alumnos y alumnas de bachillerato los guías del primer curso de la ESO, a quienes deberán explicarle lo que han aprendido. Sin embargo, debido a la COVID-19, la excursión también se traspasará a la telepresencialidad, como ya veremos más adelante (ver [\[6\]](#) *Tâche finale : on partage nos connaissances*).

Publicaremos en el *Classroom*, plataforma establecida por el centro para su uso durante la telepresencialidad de la docencia, un documento PDF en el que encontramos un fragmento de una obra de los franceses Proust y Pitard publicada en 1908 (ver [imagen 2.1](#)), en el que se ofrece una rápida descripción de la Villa. Uno de los alumnos o de las alumnas deberá leer el fragmento en voz alta. Posteriormente, ayudado por otra persona, hará un pequeño resumen oral de lo que acaba de leer. En esta primera sesión, pondremos también un documento en el *Classroom* (ver [imagen 2.1.1](#)) con nombres de algunos de los viajeros franceses que pasaron por Canarias y serán los propios alumnos y alumnas quienes deberán buscar, en parejas, información biográfica y bibliográfica sobre su personaje.

El tiempo restante de esta primera sesión se dedicará a formar los grupos y elegir los personajes. Ya que las clases son telepresenciales, deberán utilizar la plataforma *Google Docs* para que puedan trabajar en un mismo documento los dos miembros de la pareja. Se pedirá que presenten la información requerida para la próxima clase.

En la segunda sesión, el alumnado se conectará de nuevo a través de la plataforma *Google Meet* y, una vez estén todos/as conectados/as, comenzarán con la



tarea de la presentación de los personajes franceses asignados (claramente, todo en francés). Se corregirá los posibles errores de pronunciación y se valorará la expresión oral, así como la información que hayan buscado, la cual debe ser entregada de manera escrita al profesorado por el *Classroom*. Además, se valorará muy favorablemente si han sido capaces de encontrar algún fragmento de la obra en francés o español, aunque esto último se trabajará en otra sesión diferente ([\[3\]](#) *À la chasse aux trésors*).

Criterios Ev.	Productos/ Instrucciones Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacio/ contexto	Observaciones
BSGN01C03 BSGN01C05 BSGN01C06 BSGN01C08 BSGN01C09	Participación Exposición (EO y EE)	Pequeños grupos	2	Ordenador Móvil Tablet	<i>Classroom</i> <i>Google Meet</i>	

[2] *Direction les Canaries !*

Para la próxima sesión, el alumnado trabajará dos fragmentos de Ledru y Humboldt en el que hacen breves descripciones de Tenerife. Estos serán publicados en el *Classroom* de la asignatura. Junto a los textos se pedirá una serie de actividades gramaticales y de vocabulario (ver [imagen 2.2](#)). Los trabajaremos todos juntos en una videollamada a través de la plataforma establecida por el centro: *Google Meet*. Además, se habilitará una tarea para que entreguen los ejercicios por el *Classroom*; esta será la forma de evaluar.

Criterios Ev.	Productos/ Instrucciones Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacio/ contexto	Observaciones
BSGN01C07 BSGN01C08	Participación Entrega de la tarea requerida	Gran grupo	1	Ordenador Móvil Tablet	<i>Classroom</i> <i>Google Meet</i>	

[3] *À la chasse aux trésors !*

En esta cuarta sesión enseñaremos al alumnado la existencia de las páginas web de las que podemos obtener estos textos (FUNDORO y *Gallica*), ambas fuentes sobradamente fiables. Esta clase, al igual que el resto, se desarrollará a través de *Google Meet* y será, prácticamente en su totalidad, una sesión expositiva. Compartiremos la pantalla para que los alumnos y las alumnas sepan cómo acceder a estas plataformas y cómo obtener los recursos necesarios. Esta sesión es meramente informativa. El objetivo es que conozcan que existe la posibilidad de acceder a este tipo de recursos con total facilidad a través de Internet, además de que conozcan la FUNDORO y la existencia de *Gallica*. Tras finalizar la exposición por parte del profesorado, se pedirá a los/las discentes que, individualmente, entreguen un ejercicio. Deben acceder a alguna de estas dos páginas y enviar, a través de una tarea habilitada en el *Classroom* de la asignatura, una captura de pantalla de un documento original en concreto que se les pedirá en dicha tarea (ver [imagen 2.3](#) e [imagen 3](#)).

Criterios Ev.	Productos/ Instrucciones Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacio/ contexto	Observaciones
BSGN01C02	Entrega de la tarea requerida	Gran grupo Individual	1	Ordenador Móvil Tablet	<i>Classroom</i> <i>Google</i> <i>Meet</i>	

[4] *À la découverte de l'Orotava !*

Para las próximas dos sesiones, publicaremos en el *Classroom* una carpeta por contenido. Es decir, se publicará una carpeta con cada uno de los lugares emblemáticos de La Orotava para los viajeros de estos siglos. En cada carpeta habrá información sobre los autores (lo que hicieron los/las estudiantes en las dos primeras sesiones), además de fragmentos de textos e imágenes recuperados de las obras originales de estos científicos (ver [imagen 2.4](#)) en los que se habla de los lugares que van a trabajar. De nuevo divididos por pequeños grupos (4 por grupo), deberán elegir entre los diferentes lugares: el Jardín Botánico de La Orotava (ver [imagen 2.4.1](#)), el Drago de La Orotava (ver [imagen 2.4.2](#)), el Puerto de la Cruz (ver [imagen 2.4.3](#)) y el Teide (ver [imagen 2.4.4](#)). Además, dentro de cada carpeta de contenidos, encontrarán unas fichas de ejercicios que deberán completar y entregar como grupo, pero deberán enviarlo todos para poder poner

las notas en el *Classroom*. En la primera sesión, les explicaremos que esto sirve de elaboración para la guía final. En esta tarea, deberán buscar información sobre el lugar asignado (¿Por qué es importante?, ¿quiénes lo visitaron y cuándo?, etc.). El objetivo final es que los/las estudiantes creen una ficha informativa sobre el lugar elegido. Posteriormente, tendrán que crear una presentación Power Point y exponer delante de sus compañeros (todo a través de *Meet*) los datos que han podido recabar, además de entregar al docente un documento por escrito de toda la información que presentarán ante sus compañeros y compañeras. Esta presentación se hará en la segunda sesión dedicada a esta tarea, donde se evaluará la expresión oral y la expresión escrita del grupo, así como la información incluida. Con esta tarea, conseguiremos que trabajen en grupo y haya una interacción entre los miembros.

Criterios Ev.	Productos/ Instrucciones Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacio/ contexto	Observaciones
BSGN01C05 BSGN01C06 BSGN01C08 BSGN01C09	Entrega de la tarea requerida Participación Expresión oral Expresión escrita del trabajo	Pequeños grupos	2	Ordenador Móvil Tablet Power Point	<i>Classroom</i> <i>Google Meet</i>	

[5] *Francologie (Français + Biologie)*

En esta sesión, incorporaremos al profesor o profesora de *Biología* para que nos acompañe en la sesión. Trabajaremos a través de las plataformas ya citadas (*Google Classroom* y *Google Meet*) tres pequeños fragmentos en el que tres de los viajeros (Ledru, Humboldt y Coquet) describen las plantas que iban encontrando en Tenerife (ver [imagen 2.5](#)). Luego, el profesor o la profesora de *Biología* pondrá un vídeo grabado en los jardines de la Hijuela del Botánico de La Orotava. Ahí, con su ayuda, conseguiremos identificar las plantas y asociarlas a las mencionadas en el texto. De esta forma, pretendemos demostrar con una sencilla sesión, la posibilidad de realizar actividades de manera interdisciplinar.

Criterios Ev.	Productos/ Instrucciones	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacio/ contexto	Observaciones

	Ev.					
BSGN01C02 BSGN01C06		Gran grupo Individual	1	Ordenador Móvil Tablet <a href="#">Vídeo</a>	<i>Classroom</i> <i>Google Meet</i>	En esta sesión no habrá productos para evaluar. La intención es que descubran la capacidad interdisciplinar de los contenidos que aprenden

[6] *Tâche finale : On partage nos connaissances !*

En estas dos sesiones, el grupo de 1º de Bachillerato presentará, en francés, sus descubrimientos a los alumnos y alumnas de 1º de ESO. Para esta tarea final, convocaremos una videollamada grupal a través de *Google Meet* en la que estarán presentes ambos grupos. Los grupos de Bachillerato tendrán 10 minutos cada uno para exponer, utilizando un Power Point, su lugar emblemático de la Villa y citar a algunos de los viajeros que pasaron por el municipio. Luego, dejaremos 15 minutos para que los alumnos y alumnas de la ESO planteen sus preguntas y que los de Bachillerato las aclaren. Para esta parte, habremos trabajado con el alumnado de 1º de ESO cómo plantear preguntas en francés. Sin embargo, también les permitiremos que sean en español, ya que, probablemente, el alumnado de primer ciclo no contará con el suficiente dominio de la lengua para realizar estas preguntas y, puesto que es para aclarar dudas, los estudiantes de Bachillerato tendrán la posibilidad de responder en español también para ayudar a sus compañeros del primer ciclo.

Criterios Ev.	Productos/ Instrucciones Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacio/ contexto	Observaciones
BSGN01C03 BSGN01C04 BSGN01C10	Expresión Oral Capacidad de responder a las preguntas	Pequeño grupo Individual	1	Ordenador Móvil Tablet Power Point	<i>Classroom</i> <i>Google Meet</i>	

[7] *Qu'est-ce que nous avons appris ?*

Para esta última sesión, realizaremos una actividad final. Pediremos a los

alumnos y alumnas que respondan a unas preguntas que serán publicadas en el *Classroom* (ver [imagen 2.6](#)) como una encuesta de *Google* sobre la situación de aprendizaje. De esta manera haremos una valoración autocrítica sobre nuestro trabajo con vistas a mejorar para el próximo curso. Les plantearemos preguntas como: «*Que penses-tu de ce sujet ?*» ; «*Quelles sont les difficultés que vous avez rencontrées ?*» ; «*Quelle est ton évaluation de ta participation à toutes les activités ? (Avec un chiffre)*». Además, aprovecharemos las preguntas de la autoevaluación para que desarrollen la comprensión y expresión escritas.

Criterios Ev.	Productos/ Instrucciones Ev.	Agrupamiento	Sesiones	Recursos	Espacio/ contexto	Observaciones
BSGN01C06 BSGN01C08	Guía autoevaluación	Individual	1	Ordenador Móvil Tablet	<i>Classroom</i> <i>Google Meet</i>	La idea es que el alumnado sea sincero para poder mejorar en futuras SA.

### Observaciones

Esta situación de aprendizaje está destinada a llevarse a cabo entre la última semana de mayo y el final del curso, coincidiendo así con las fiestas de La Orotava en honor a Santa María de la Cabeza y San Isidro Labrador. A pesar de que estén destinadas a festejar a estos dos santos, no hemos querido incluir ningún aspecto religioso en la SA, respetando así las creencias del alumnado.

Debido a la situación provocada por la pandemia de la COVID-19, la totalidad de la SA ha sido adaptada a una posible puesta en práctica de docencia virtual. Sin embargo, es fácilmente aplicable a la presencialidad, aprovechando el emplazamiento del centro y sus instalaciones para trabajar de una manera más dinámica y participativa las distintas actividades y tareas propuestas.

Asimismo, debemos destacar que el alumnado del aula no presentaba ninguna NEAE, por lo que no fue necesario realizar adaptaciones curriculares.

## Anexos de la Situación de Aprendizaje

The screenshot shows a Google Classroom interface for a 1st-year high school course. The main content is a lesson titled "Un voyage interculturel !". A document viewer is open, showing a text fragment from "Les Îles Canaries. Description de l'archipel" by Louis-Adrien Proust and Charles-Joseph Marie Pitard-Briau. Below the text is a list of scientific travelers.

**Un voyage interculturel !**

En route! Última modificación: 15:43

Lisez l'extrait suivant extrait de l'oeuvre "Les Îles Canaries. Description de l'archipel" réalisée par les Français Proust et Pitard.

Extrait Proust et Pitard.d... Word

Liste des voyageurs-scie... Word

Ver material

*Les Îles Canaries. Description de l'archipel*

« L'Orotave est, en effet, une ville de touristes, de promeneurs, d'artistes, mais non point une cité commerçante comme Sainte-Croix ou Las Palmas. [...] lorsqu'on se promène dans les rues d'Orotava, la lumière électrique, les jardins publics, les places spacieuses et bien entretenues, vous donnent l'impression, que vous êtes au milieu d'une grande ville européenne... ». (1908, p. 98)

Louis-Adrien Proust  
Charles-Joseph Marie Pitard-Briau

**Liste des voyageurs-scientifiques**

1. Adolphe Coquet
2. Alexandre von Humboldt
3. André Pierre Ledru
4. Bory de Saint Vincent
5. Charles-Joseph Marie Pitard-Briau
6. Jean Mascart
7. Louis Feuillée
8. Louis-Adrien Proust
9. Philip Barker Webb
10. Sabin Berthelot

Image 2.1: Fragment initial.

Image 2.1.1: Liste des voyageurs.

1º Bachillerato      Tablón   Trabajo de clase   Personas   Calificaciones

À la chasse aux trés...  
À la découverte de l...  
Francologie!  
Qu'est-ce que nous...

### Direction les Canaries!

Exercices sur des fragments      Fecha de entrega: Hoy

Publicado el 23 jun.

Faites les exercices suivants et envoyez-les par Classroom

0	0
Han presentado la tarea	Asignadas

Extrait pour travailler la ...  
Word

Ver tarea

### 1. Lisez les deux fragments et identifiez l'idée principale de chacun

André-Pierre Ledru : *Voyage aux Iles Ténériffe, La Trinité, Saint Thomas, Sainte Croix et Porto Ricco* (1810)

« On évalue la population de Sainte-Croix à 8,390 habitants, qu'on peut partager en trois classes : la première est composée des magistrats, des riches, des propriétaires, et des négociants, dont la plupart sont étrangers ; la seconde renferme ceux qui jouissent d'une médiocre fortune, tels que les marchands en détail et les artisans ; la troisième classe, plus nombreuse que les deux autres ensemble, compte les mendiants, dont la fainéantise et l'importunité sont également révoltantes » (pp. 56-57)

Alexander von Humboldt et Aimé Bonpland : *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent* (1814)

« Le peuple qui a remplacé les Guanches, descend des Espagnols, et en très-petite partie des Normands. Quoique ces deux races aient été exposées depuis trois siècles au même climat, la dernière se distingue cependant par une plus grande blancheur de la peau. Les descendants des Normands habitent la vallée de Teganana, entre Punta de Naga et Punta de Hidalgo » (p. 194)

2. Entourez les pronoms relatifs dans le premier fragment et expliquez la fonction de chacun.
3. Entourez les pronoms relatifs dans le deuxième fragment et identifiez le temps de chacun des verbes qui apparaissent. Puis, indiquez leur infinitif.
4. Trouvez le synonyme :
  - a. Population :
  - b. Richesse :
  - c. Ethnie :

Image 2.2: Exercices de grammaire.

Tablón   **Trabajo de clase**   Personas   Calificaciones

---

## À la chasse aux trésors!

À la chasse aux trésors !
Fecha de entrega: 10 jun.

Publicado el 23 jun. (Última modificación: 11:29)

Nous allons découvrir deux sites web où nous pouvons trouver de nombreux textes originaux de ces voyageurs.

0  
 Han presentado la tarea

0  
 Asignadas

Ensuite, vous devriez trouver l'ouvrage de Sabin Berthelot et P.B. Webb intitulé "Histoire naturelle des îles Canaries. Atlas" et présenter une capture d'écran de la photo intitulée "(Im.) Le Pic de Ténériffe".

**Fundoro**  
<http://www.fundacionorotava...>

**Gallica**  
<https://gallica.bnf.fr/accueil/...>

---

**BnF Gallica** TOUT GALLICA Rechercher...

TOUTES NOS SÉLECTIONS   PAR TYPES DE DOCUMENTS   PAR THÉMATIQUES   PAR AIRES GÉOGRAPHIQUES   BLOG

**ACCÈS RAPIDE**

- > Nous contacter
- > Les unes il y a 100 ans
- > Gallica en chiffres
- > Nouveaux documents
- > Les EPUB
- > Les livres
- > Les images
- > La presse et les revues
- > Les cartes
- > Les manuscrits
- > Les partitions
- > Les fonds sonores
- > Les objets
- > Les vidéos
- > Tous les partenaires

**SERVICES MOBILES**

TÉLÉCHARGER L'APPLICATION GALLICA

**RETROUVER GALLICA SUR**

[Blog de Gallica](#)

---

*Fundación Canaria Orotava de Historia de la Ciencia*

Proyectos
Actividades
Exposiciones
Publicaciones

¿Quiénes somos?

Grupos de trabajo

Cambio climático

Historia Natural de las Islas Canarias

Mujeres entre sedas

La riqueza de las islas...

Historia del pensamiento económico

Filosofía de las Ciencias

Historia de la Biología y la Geología

Presentación del Plan de Actividades de Fundoro para 2020

Calendario

Los latidos del Agua - Exposición

Matriculados en el Seminario Orotava 2019-2020

Rutas de cultura científica por La Orotava

Biblioteca

Videoconferencia Schopenhauer y la Filosofía de la Vida en la actual visión del mundo

Reanudación virtual de las conferencias

Portal digital

Cuñisetas y bolisetas con activ. diseños de Fundoro

Image 2.3 : Images du Classroom de l'activité trois et des sites web.





Image 2.4 : Image du Classroom de la tâche quatre.

## À la découverte de l'Orotava!

📄
Le jardin botanique de l'Orotava
Fecha de entrega: 12 jun.

Voici quelques informations sur le jardin botanique de l'Orotava.

N'oubliez pas de faire les exercices et de les envoyer (chaque membre du groupe) par le Classroom.

**André-Pierre Ledru.docx**

Word

**Exercices collectifs.docx**

Word

**Extraits des auteurs.docx**

Word

**Adolphe Coquet.docx**

Word

**Alexander von Humboldt...**

[Ver tarea](#)

Han presentado la tarea

Asignadas

**André-Pierre Ledru (1810) : *Voyage aux îles de Ténériffe, la Trinité, Saint-Thomas, Sainte-Croix et Porto-Rico***

« Le jardin royal de botanique formé depuis dix ans à Durasno est l'établissement le plus utile de l'île. Il occupe un espace de six hectares. La construction des murs de clôture, des bâtiments, des bassins, le défrichement du sol, les plantations et autres dépenses ont déjà coûté 25 mille piastres » (p. 96).

**Alexander von Humboldt (1814) : *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent***

« L'établissement d'un jardin de botanique à Ténériffe est une conception extrêmement heureuse à cause de la double influence que ce jardin peut exercer sur les progrès de la botanique et sur l'introduction de végétaux utiles en Europe. [...] M. de Nava a pensé que les îles Canaries, par la douceur de leur climat et par leur position géographique, offraient l'endroit le plus propre pour acclimater les productions des deux Indes, et pour servir d'entrepôt aux végétaux qui doivent s'accoutumer graduellement à la température plus froide de l'Europe australe. En effet, les plantes de l'Asie, celles de l'Afrique et de l'Amérique méridionale peuvent arriver facilement au jardin de l'Orotava [...] Ces végétaux trouveraient à l'Orotava les soins et le climat nécessaires à leur conservation » (pp. 113-114).

**Adolphe Coquet (1884) : *Une excursion aux Îles Canaries***

« Nous arrivons devant le Jardin botanique, fondé au siècle dernier par le marquis de Villanueva [...] Bien exposé, pourvu d'eau en abondance, il présente la réunion la plus complète de la flore tropicale et tempérée. On éprouve un charme infini à se promener sous les voûtes fleuries de ses épais ombrages; l'on y admire les arbres les plus rares; toutes les merveilles de la végétation semblent s'y être donné rendez-vous » (p. 31).

### Exercices collectifs

1. Identifiez l'idée principale de chacun des fragments.
  - a.
  - b.
  - c.
2. Transformez au passé l'extrait de Sabin Berthelot
3. Humboldt parle du M. de Nava et Adolphe Coquet du Marquis de Villanueva. Qui sont ces personnes ? Consultez-le.

Image 2.4.1 : Première partie de la tâche quatre.

# À la découverte de l'Orotava!



Le jardin botanique de l'Orotava

Fecha de entrega: 12 jun.



Le dragonier

Fecha de entrega: 12 jun.

Voici quelques informations sur le dragonier.

N'oubliez pas de faire les exercices et de les envoyer (chaque membre du groupe) par le Classroom.

0

Han presentado la tarea

0

Asignadas



Sabin Berthelot.docx  
Word



Adolphe Coquet.docx  
Word



Alexander von Humboldt...  
Word



Exercices collectifs.docx  
Word



Extraits des auteurs.docx  
Word

[Ver tarea](#)

## Alexander von Humboldt (1814) : *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent. Tome Premier*

« Quoique nous comissions, par le récit de tant de voyageurs, le Dragonier du jardin de M. Franqui, nous n'en fumes pas moins frappés de son énorme grosseur. On assure que le tronc de cet arbre, dont il est question dans plusieurs documents très-anciens, comme désignant les limites d'un champ, étoit déjà aussi monstrueux au quinzième siècle, qu'il l'est aujourd'hui. Sa hauteur nous parut de 50 à 60 pieds ; sa circonférence près des racines est de 45 pieds. Nous n'avons pas pu mesurer plus haut ; mais Sir Georges Staunton a trouvé que, 10 pieds au-dessus du sol, le diamètre du tronc est encore de 12 pieds anglais, ce qui s'accorde bien avec l'assertion de Borda, qui trouva la grosseur moyenne de 33 pieds 8 pouces » (p. 117).

## Sabin Berthelot (1840) : *Géographie Botanique*

« Telle est la plaque que nous devons à l'habile crayon de M. J. J. Williams, un peintre paysagiste qui a vécu pendant plusieurs années aux Canaries. Il représente l'arbre centenaire avant la catastrophe qui l'a privé d'une partie de ses branches. On le voit donc mutilé par l'ouragan, mais toujours en continuant le cours de sa longévité. Nous avons déjà décrit ce légume gigantesque : son aspect imposant et ses dimensions colossales ont fait l'admiration des naturalistes ambulants ; dans nos Divers vous pouvez lire l'impression que nous a donné ce vétéran du règne organique, quand nous vivions dans son quartier »

## Alexander von Humboldt (1852) : *Le dragonier d'Orotava*

« La tradition rapporte que ce Dragonier étoit chez les Gouanches un objet de vénération. [...] On raconte aussi que lors de la première expédition des Béthencourt, dans l'année 1402, le Dragonier d'Orotava étoit déjà aussi gros et aussi creux qu'aujourd'hui. [...] Berthelot dit, dans la description de Ténériffe : "En comparant les jeunes Dragoniers voisins de l'arbre gigantesque, les calculs qu'on fait sur l'âge de ce dernier, effrayent l'imagination" » (p. 79)

## Adolphe Coquet (1882) : *Une excursion aux Îles Canaries*

« Mais voici l'arbre bizarre que je cherche depuis si longtemps, - guidé par les descriptions des voyageurs, - et que je croyais toujours rencontrer. Cette fois, le doute n'est plus possible : c'est bien là le dragonier au tronc rabougri, raboteux, d'où partent, en guise de branches, des fuseaux tronqués garnis de feuilles pointues [...] C'est là que se trouvait le fameux dragonier contemporain des époques les plus reculées de l'histoire. Humboldt lui assignait un âge de 6,000 ans. Sa circonférence, mesurée à l'époque de la conquête, étoit de 18 mèt. ; trois siècles plus tard, le naturaliste Ledru constate que le périmètre de l'arbre n'avait pas augmenté d'un pied ; on entrevoyait, par la lenteur de son accroissement, l'énorme nombre d'années qu'il avoit dû mettre à se développer » (pp. 23-25).



## Exercices collectifs

1. Identifiez l'idée principal de chacun des fragments.
  - a.
  - b.
  - c.
  - d.
2. Transformez au passé l'extrait de Sabin Berthelot
3. Humboldt parle des Franqui (Franchy). Qui est cette famille ? Consultez-le.

Image 2.4.2 : Deuxième partie de la tâche quatre.

## À la découverte de l'Orotava!



Le jardin botanique de l'Orotava

Fecha de entrega: 12 jun.



Le dragonier

Fecha de entrega: 12 jun.



Le port de l'Orotava (Puerto de la Cruz)

Fecha de entrega: 12 jun.

Voici quelques informations sur le Port de l'Orotava.

N'oubliez pas de faire les exercices et de les envoyer (chaque membre du groupe) par le Classroom.

0

Han presentado la tarea

0

Asignadas



Extraits des auteurs.docx  
Word



Adolphe Coquet.docx  
Word



Alexander von Humboldt...  
Word



Bory de Saint Vincent.d...  
Word



Exercices collectifs.docx

**Bory de Saint-Vincent (1803) : *Essais sur les Isles Fortunées et l'antique Atlantide, ou Précis de l'histoire générale, de l'archipel des Canaries.***

« Son port est éloigné d'environ trois milles, et forme une juridiction séparée, sous le nom de *puerto de la Cruz* ou de *la Paz*: il contient trois mille deux cent quatre-vingts habitants. La ville est assez agréable, et possède le beau jardin de botanique des Canaries ; mais il s'en faut beaucoup que la rade soit bonne: elle est découverte, la houle y frappe avec violence, et très-souvent les canots ne peuvent aborder. Quelquefois même la lame vient briser jusque sur certaines maisons du port ; et pour embarquer les pièces de vin, il faut les mettre à l'eau et les laisser flotter » (p. 252).

« Cette guerre-ci lui a cependant porté tort ; et, malgré ses avantages, cette ville l'emporte à peine sur l'*Orotava*. C'est par ce dernier port que sortent la plus grande partie des vins des Canaries, que l'on transporte dans l'étranger. Cette juridiction étant environnée des vignes qui donnent le plus de vin et les meilleures qualités, ne peut manquer, comme tous les lieux qui possèdent une denrée propre au pays, de s'enrichir aux dépens de ceux qui l'enlèvent » (p. 258)

**Alexander von Humboldt (1814) : *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent. Tome Premier.***

« Nous arrivâmes très-tard au port de l'Orotava, si l'on ose nommer port à une rade dans laquelle les bâtiments sont obligés de mettre à la voile lorsque le vent souffle avec violence du nord-ouest. Il est impossible de parler de l'Orotava, sans rappeler aux amis de sciences le nom de M. Cologan, dont la maison, de tout temps, a été ouverte aux voyageurs de toutes les nations. [...] Don Bernardo Cologan joint à des connaissances solides et variées le zèle le plus ardent pour le bien de sa patrie. On est agréablement surpris de trouver, dans un groupe d'îles situées près des côtes de l'Afrique, cette amabilité sociale, ce goût pour l'instruction, ce sentiment des arts qu'on croit appartenir exclusivement à une petite partie de l'Europe » (p. 115).

**Adolphe Coquet (1884) : *Une excursion aux Îles Canaries.***

« Pour le moment, je dirige mes pas vers le Puerto, la seconde ville de la vallée. Celle-ci contient 18,000 habitants, disséminés dans de nombreux villages. Le Puerto en possède 4,000 [...] C'est au Puerto que se concentrait le commerce des vins de Malvoisie; mais, depuis que l'oïdium a ravagé les vignobles les principales maisons se sont fermées » (pp. 30-32).

### Exercices collectifs

1. Identifiez l'idée principal de chacun des fragments.
  - a.
  - b.
  - c.
  - d.
2. Transformez au passé l'extrait d'Alexander von Humboldt
3. Humboldt parle des Cologan. Qui est cette famille ? Consultez-le.

Image 2.4.3 : Troisième partie de la tâche quatre.

Tablón	Trabajo de clase	Personas	Calificaciones
	Le jardin botanique de l'Orotava		Fecha de entrega: 12 jun.
	Le dragonier		Fecha de entrega: 12 jun.
	Le port de l'Orotava (Puerto de la Cruz)		Fecha de entrega: 12 jun.
	Le Pic de Ténériffe (Le Teide)		Fecha de entrega: 12 jun.
Voici quelques informations sur le Teide.		0	0
N'oubliez pas de faire les exercices et de les envoyer (chaque membre du groupe) par le Classroom.		Han presentado la tarea	Asignadas
	Jean Mascart.docx Word		Bory de Saint Vincent.d... Word
	Adolphe Coquet.docx Word		Extraits des auteurs.docx Word
	Exercices collectifs.docx		

<p><b>Bory de Saint Vincent (1803) : <i>Essais sur les Isles Fortunées et l'antique Atlantide, ou Précis de l'histoire générale, de l'archipel des Canaries.</i></b></p> <p>« De l'avis de toutes les personnes qui y ont été, ceux qui veulent visiter le Pic, doivent partir de l'Orotava : c'est le lieu d'où l'on parvient, avec le moins de peine, au seul chemin qui conduit à son sommet. Il faut, en outre, choisir la saison ; car, pendant l'hiver, les neiges qui prennent ensuite la consistance de glace, sont un obstacle au voyage et rendent la montagne inaccessible » (p. 275)</p> <p><b>Adolphe Coquet (1884) : <i>Une excursion aux Îles Canaries.</i></b></p> <p>« Le Pic est terminé par une cuvette, la caldera, dépression en forme d'ellipse, dont la plus grande dimension est d'une centaine de mètres, et qui est remplie de laves décomposées, d'efflorescences de soufre se formant sans cesse et dégageant des vapeurs que l'on aperçoit du Puerto de la Orotava, ainsi que j'ai pu le constater » (p. 46).</p> <p><b>Jean Mascart (1910) : <i>Impressions et observations dans un voyage à Ténériffe</i></b></p> <p>« Puis la ligne d'écume blanche, violente, de la mer qui brise tout le long de la côte ; le bleu de l'océan, profond et calme vu de si haut ! et qui sertit pour nous, de-ci, de-là, les profils curieux des autres îles de l'archipel, La Palma, Gomera, Hierro, Gran Canaria..., îles proches ou lointaines suivant la transparence de l'air » (p. 60).</p> <p>« Et, alors, une mer de nuages éclatante et vallonnée déferle à nos pieds, nous cachant la terre, l'île tout entière, nous isolant par un merveilleux tapis aux molles ondulations, aspect féérique et divers suivant les heures de la journée, tandis qu'on peut entrevoir les crêtes des autres terres, découpées, qui se détachent en noir sur la nuée très lumineuse » (pp. 60-62)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Exercices collectifs :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Identifiez l'idée principal de chacun des fragments.             <ol style="list-style-type: none"> <li></li> <li></li> <li></li> <li></li> </ol> </li> <li>Choisissez l'un des extraits de Jean Mascart et passez-le au passé composé.</li> <li>Lexique. Trouvez le synonyme de :             <ol style="list-style-type: none"> <li>Vérifier →</li> <li>Problème →</li> <li>Brillante →</li> </ol> </li> </ol>
---	--

Image 2.4.4 : Quatrième partie de la tâche quatre.

Tablón   Trabajo de clase   Personas   Calificaciones

---

## Francologie!

Longue vie à la biologie !
Última modificación: 23 jun.

Dans cette séance, nous travaillerons en collaboration avec le département de biologie du lycée.

Jardines la Hijuela del Bo...  
Video de YouTube 3 minutos

Extraits sur les plantes.d...  
Word

[Ver material](#)

**André-Pierre Ledru (1810) : *Voyage aux Iles Ténériffe, La Trinité, Saint Thomas, Sainte Croix et Porto Ricco.***  
 « Les montagnes sont revêtues de pins, de cyprès, de dragonniers, de cèdres, de lauriers, et leur sommet très élevé est couvert de neiges pendant l'hiver ».  
 (p. 52)

**Alexander von Humboldt (1814) : *Voyage aux régions équinoxiales du Nouveau Continent. Tome Premier.***  
 « Le bord de la mer est orné de dattiers et de cocotiers. Plus haut, des groupes de Musa contrastent avec les dragonniers, [...]. Les coteaux sont cultivés en vignes qui étendent leurs sarments sur des treillages très élevés. Des orangers, chargés de fleurs, des myrtes, et des cyprès entourent les chapelles que la dévotion a élevées sur des collines isolées. [...] Une innombrable quantité de plantes cryptogames, surtout de fougères, tapissent les murs, humectés par de petites sources d'une eau limpide » (p. 112)

**Adolphe Coquet (1884) : *Une excursion aux îles Canaries.***  
 « Cette grande déclivité du sol, qui fait que l'altitude a des variations considérables dans un déplacement relativement restreint, transforme rapidement la nature de la végétation. De tropicale à la côte, elle passe, à mesure que l'on s'en éloigne, par toutes les transformations de la flore des contrées tempérées et froides. Ainsi l'on rencontre d'abord, vers le rivage, la région des orangers, des palmiers, puis celle de la vigne. Au-dessus de la Orotava se montrent les châtaigniers ; à la base des montagnes, les pins ; au-dessus, les fougères ; puis, à 2000 mèt., le roc sec et aride. » (p. 24)

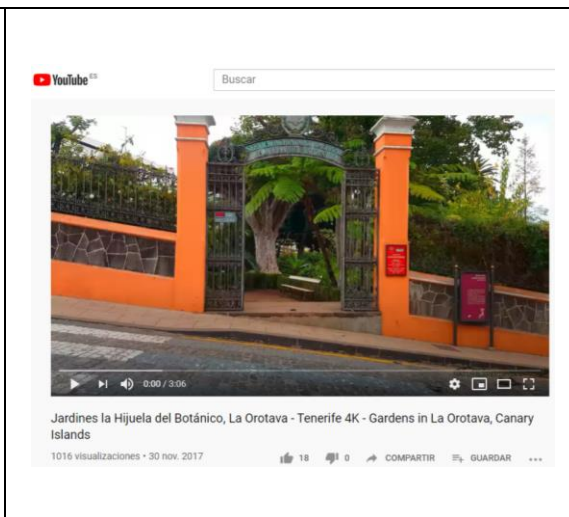


Image 2.5 : Images du Classroom de l'activité cinq, des trois fragments sélectionnés et de la vidéo du jardin botanique de l'Orotava.

[Tablón](#)   [Trabajo de clase](#)   [Personas](#)   [Calificaciones](#)

---

## Qu'est-ce que nous avons appris? ⋮

📄
Feuille d'auto-évaluation

Fecha de entrega: 19 jun.

Publicado el 11:20 (Última modificación: 11:30)

Répondez honnêtement aux questions suivantes.

0  
 Han presentado la tarea

0  
 Asignadas

Feuille d'auto-évaluation

Formularios de Google

Ver tarea

---

### Feuille d'auto-évaluation

Répondez honnêtement aux questions suivantes

Tu dirección de correo electrónico ([danieljesus.oliva@iesrafaelazararena.com](mailto:danieljesus.oliva@iesrafaelazararena.com)) se registrará cuando envíes este formulario. ¿No es tuya esta dirección? [Cambiar de cuenta](#)

\*Obligatorio

Que penses-tu de ce sujet ? \*

Tu respuesta

Penses-tu qu'il a été traité correctement ? \*

Tu respuesta

Changerais-tu quelque chose à ce qu'on a travaillé ? \*

Tu respuesta

Qu'as-tu appris de ce travail ? \*

Tu respuesta

Quelles sont les difficultés que tu as rencontrées ? \*

Tu respuesta

Comment as-tu pu les résoudre ? \*

Tu respuesta

As-tu aimé la façon de travailler ? \*

Tu respuesta

---

Penses-tu que tu as bien travaillé en tant que couple ? \*

Tu respuesta

Quelle est ton évaluation de ta participation à toutes les activités ? (Avec un chiffre) \*

Tu respuesta

D'autres aspects à commenter...

Tu respuesta

Envíame una copia de mis respuestas.

Enviar

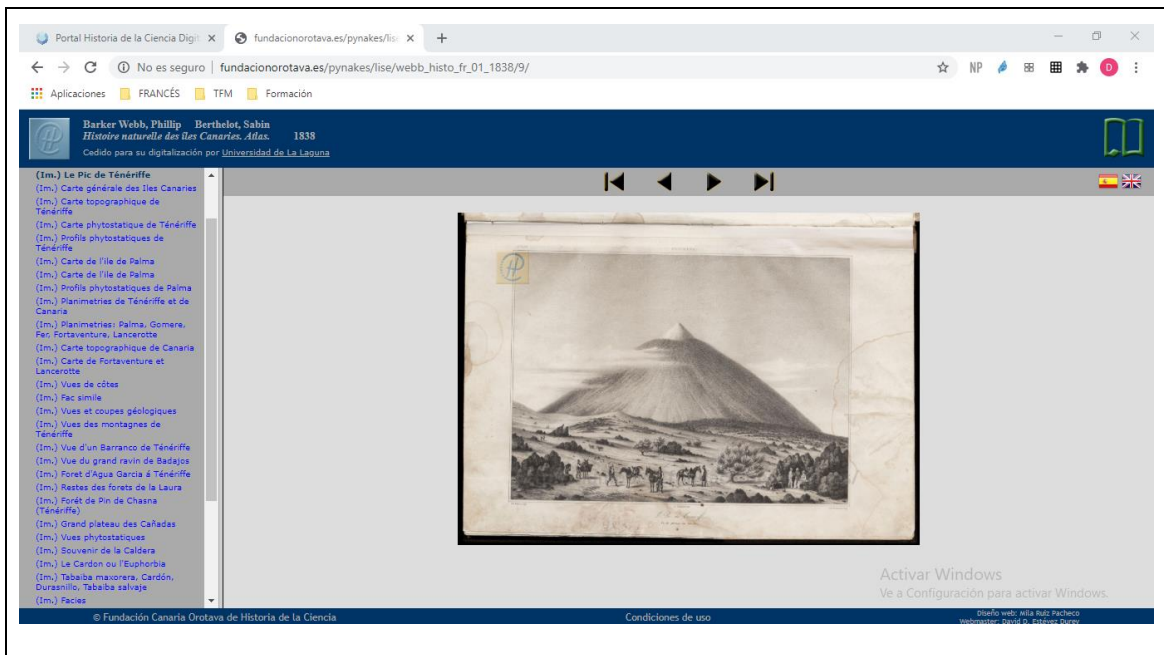
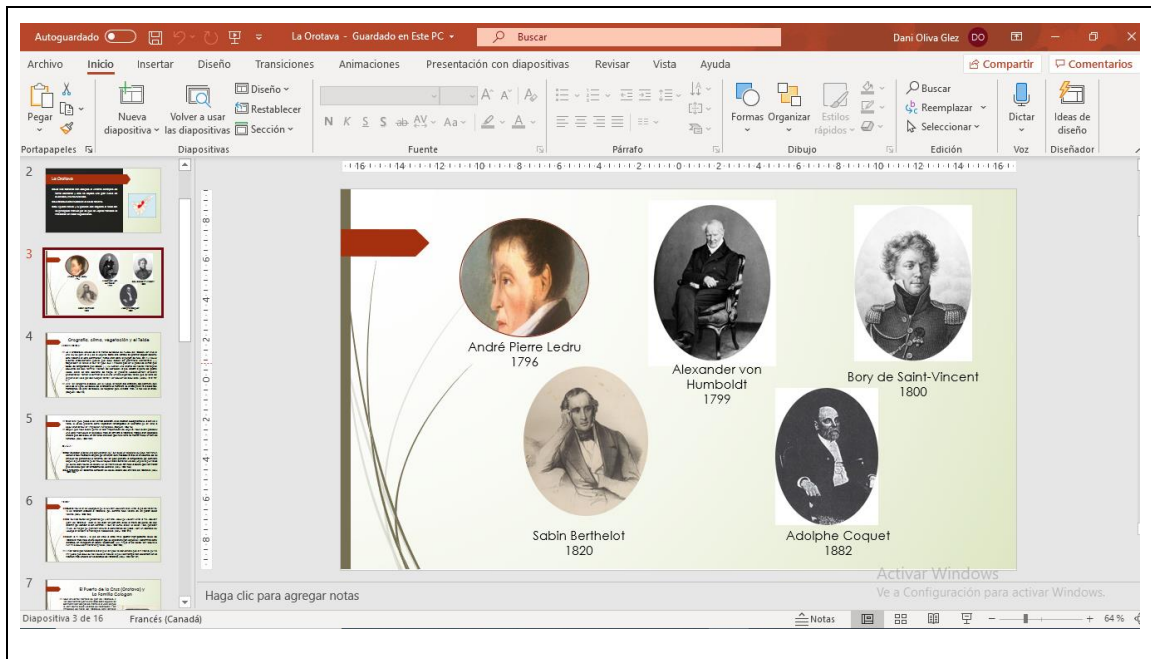


Imagen 3: Imagen de la captura de pantalla requerida para la actividad [3].



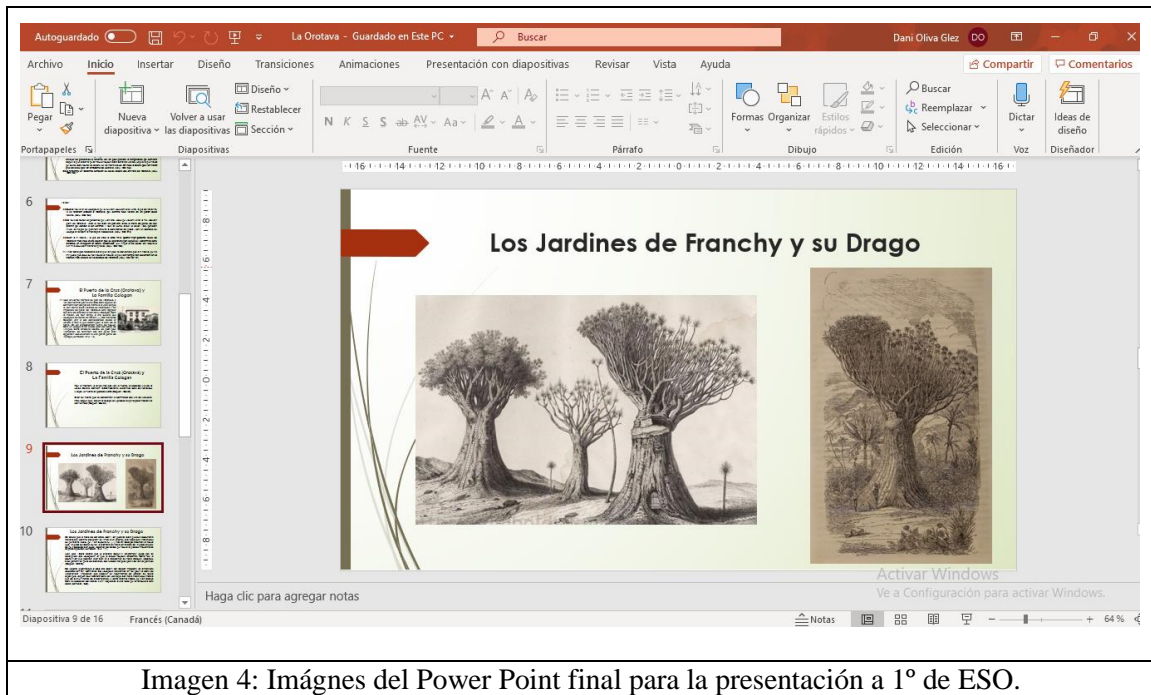


Imagen 4: Imágenes del Power Point final para la presentación a 1º de ESO.



Imagen 5: Imágenes obtenidas de la exposición *Canarias, territorio de expediciones científicas* organizada por FUNDORO.